



# DEBUET

## Informationen aus der Gemeng Wooltz an der Region

### Index

- Politik | Politique** 2  
Schöffenratserklärung | Déclaration politique  
Rapports des séances du conseil communal  
Stellungnahmen der Parteien
- Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne** 9  
Gemeindepersonal | Personnel communal  
Avis au public | Encoww | Logement  
Service Mäi Liewen
- Aus der Region** 13  
Visit Eislek | Naturpark Öewersauer
- Die Gemeinde investiert | La commune investit** 14
- Circular Economy** 16  
Circular Innovation Hub  
Naturpark Öewersauer  
Klima Agence
- Agenda** 18
- Jugend | Jeunesse** 20  
Eltreschoul | Fondation EPI  
Kannermusée Plomm  
Kannerhaus Wooltz
- Den drëtten Alter** 22  
Neies aus dem Servior Geenzbléi  
D'Gemeng gratuléiert  
Fête 60 Plus
- Retrospective** 24
- Aus de Veräiner** 27  
Kuerz-Infos aus de Veräiner
- Geschäftswelt | Commerce** 28  
DoFir Wooltz



### Editorial

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Ein ereignisreiches Jahr neigt sich langsam dem Ende zu. Die traditionellen Feste wie das Geenzefest, die Nuits des Lampions, die Prozession zur lieben Frau von Fatima, das Wiltzer Festival und viele weitere Veranstaltungen haben im Laufe des Jahres viele Besucher in unsere Gemeinde gelockt und so das soziale Leben bereichert. Vor der Tür stehen aber auch noch einige Feste wie der beliebte Naklosmoart und die Lichtwoochen, um nur einige davon zu nennen.

Das Jahresende stellt aber auch ein Schlüsselmoment für die politischen Verantwortlichen und die Gemeindedienste dar, die mit der Vorbereitung und der Bewilligung des Haushalts für 2024 befasst sind.

Das Jahr 2023 wird uns auch als das Jahr in Erinnerung bleiben, in dem das aktuell größte Bauprojekt der Gemeinde, der Campus Geenzepark fertiggestellt wurde. Aber auch die anderen Großprojekte wie „Wunne mat der Wooltz“ und „Op Heidert“ schreiten voran.

Beachten Sie auch die neuen Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung, die nun Montags anstatt Mittwochs bis 19:00 Uhr geöffnet ist.

In dieser Ausgabe präsentieren wir Ihnen aber auch wie gewohnt die Nachrichten der letzten Wochen und wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen.

### Der Bürgermeister- und Schöffenrat,

Carole Weigel - Bürgermeisterin  
Chantal Kauffmann - Schöffin  
Amel Cosic - Schöffe

## Chères concitoyennes, chers concitoyens,

*Une année riche en événements touche lentement à sa fin. Les fêtes traditionnelles comme le Geenzefest, les Nuits des Lampions, le pèlerinage de Notre-Dame de Fatima, le Weeltzer Festival et bien d'autres événements ont attiré de nombreux visiteurs dans notre commune au cours de l'année et ont enrichi la vie sociale. Mais il reste encore quelques fêtes à venir, comme le très populaire Naklosmoart et les Liichtwoochen pour n'en citer que quelques-unes.*

*La fin de l'année représente également un moment clé au niveau du travail des responsables politiques et des équipes de l'administration communale avec la préparation et le vote du budget pour l'exercice 2024.*

*L'année 2023 restera également dans nos mémoires comme celle de l'achèvement du plus grand projet de construction actuel de la commune, le Campus Geenzepark. Les autres grands projets comme «Wunne mat der Wooltz» et «Op Heidert» avancent eux-aussi.*

*Notez aussi les nouveaux horaires d'ouverture de l'administration communale : les bureaux sont désormais ouverts jusqu'à 19h00 les lundis au lieu des mercredis.*

*Dans cette édition, nous vous présentons comme d'habitude, l'actualité des dernières semaines et vous en souhaitons une bonne lecture.*

### Le collège des bourgmestre et échevins,

Carole Weigel - bourgmestre  
Chantal Kauffmann - échevine  
Amel Cosic - échevin

## Gemeng Wooltz

2, Grand-Rue,  
L-9530 Wiltz

Téléphone  
95 99 39 1

E-Mail  
biergeramt@wiltz.lu

Internet  
www.wiltz.lu

Facebook  
Commune de Wiltz

Whats App Infoticker  
Inscript. 621 829 728

### Impressum

**Herausgeber | Editeur:**  
Commune de Wiltz

**Verantwortlicher | Responsable:**  
Chantal Kauffmann - échevine

**Layout & textes:**  
City-Management Wiltz

**Druck | Impression:**  
Imprimerie Lorgé



## Schöffenratserklärung 2023 - 2029

### Vision 2023 - 2029

Im Anschluss an die Wahlen wurden alle wieder- oder neugewählten Gemeinderatsmitglieder aufgefordert, die Politik der Gemeinde Wiltz für die nächsten sechs Jahre gemeinsam zu gestalten.

Folgende offizielle Schöffenratserklärung legt die Leitlinien der Politik fest, auf die sich die Parteien CSV und DP geeinigt haben.

**Diese gemeinsame Politik steht unter dem Leitmotiv „Gemeinsam leben, wohnen und arbeiten in einer transparenten, bürgerfreundlichen, lebenswerten und zukunftsorientierten Gemeinde“.**

#### Zusammenleben in der Gemeinde stärken

Die Gemeinde Wiltz, in der heute Bürger aus über 80 verschiedenen Nationalitäten leben, soll eine wichtige Rolle bei der Integration spielen und zum sozialen Zusammenhalt beitragen. Um das friedliche Zusammenleben der verschiedenen gesellschaftlichen Gruppen zu fördern, wird eine Reihe von Projekten geplant und durchgeführt, die das interkulturelle Zusammenleben aller Bürger erleichtern sollen. Auch die besonderen Bedürfnisse von Senioren und behinderten Bürgern werden berücksichtigt, indem beispielsweise eine Anlaufstelle („Guichet d'accueil“) in der Gemeinde eingerichtet wird.

Die Schaffung von attraktiven Lebensbedingungen für Familien und von Treffpunkten für den Austausch zwischen Jung und Alt ist ebenfalls eine unserer Aufgaben. Angebote für Freizeitaktivitäten für ältere Bürger müssen unterstützt werden.

Die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum für Familien, Bürger mit geringem Einkommens sowie betreutes Jugendwohnen, ist von besonderer Bedeutung. Die Zusammenarbeit mit Jugendorganisationen soll langfristig gefördert werden und die Kooperation mit der Polizei im Bereich der Prävention soll die Sicherheit in unserer Gemeinde Wiltz verbessern.

#### Verbesserung der Gesundheitsversorgung

Der Schöffenrat wird sich bei der Regierung einsetzen, um die Gesundheitsversorgung zu verbessern und die Anzahl der Krankenhausbetten in der Gemeinde aufrechtzuerhalten. Die Einrichtung einer „Maison médicale“ oder eines „Ärztencenters“ muss analysiert und die Niederlassung von Ärzten gefördert werden. Die finanzielle und technische Machbarkeit des Projektes „Schlasskéier“ als Zweigstelle des CHdN wird geprüft werden. Die bereits ausgearbeitete Studie zum Projekt „Schlasskéier“ wird entsprechend angepasst und nach Möglichkeit umgesetzt.

#### Belebung der lokalen Wirtschaft

Wiltz hat eine der höchsten Arbeitslosenquoten des Landes, hinzukommt, dass die Einkommen der Einwohner von Wiltz im Vergleich zum Landesdurchschnitt niedrig sind. Wiltz benötigt daher eine Wirtschaftspolitik, die zur Belebung der lokalen Wirtschaft und zur Schaffung von Arbeitsplätzen im privaten und öffentlichen Sektor beiträgt.

#### Mehrere Initiativen in diesem Bereich sollten zu diesem Ziel beitragen:

- Die Unterstützung der Unternehmen bei ihren Aktivitäten soll in Zusammenarbeit mit dem City-Management und dem Ausschuss „Wirtschaftliche Entwicklung“ ausgebaut und der regionale und grenzüberschreitende Austausch und die Zusammenarbeit verbessert werden.
- Das Standortmarketing wird verstärkt, um neue Unternehmen für die Ansiedlung in der Gemeinde Wiltz zu gewinnen und ihnen zu helfen, sich hier niederzulassen.
- Die Unternehmen werden vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium empfangen, damit sie ihre Anliegen vorbringen können und in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Lösungen erarbeitet werden können.
- Öffentliche Verwaltungen und Privatunternehmen müssen die Möglichkeit erhalten, ihre Infrastruktur auszubauen und neue zu schaffen.

- Die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und privaten Unternehmen (d. h. „Public-Private Partnerships“) soll intensiviert werden. Die von der Gemeinde erworbenen Gebäude in der „Grand-Rue“ sollen den Unternehmen zu günstigen Konditionen zur Verfügung gestellt werden. Um das Stadtzentrum zu beleben, sollen die Wohnflächen über den Geschäftslokalen weiterhin genutzt oder in erschwingliche Wohnungen umgewandelt werden.
- Industriegebiete müssen in Zukunft vergrößert und neue geschaffen werden.

Seit Jahren stehen die lokalen Geschäfte im Wettbewerb mit den großen Einkaufszentren der Nachbargemeinden. Das City-Management wird in Zusammenarbeit mit der Kommission „Wirtschaftliche Entwicklung“ und bei Bedarf mit externer Expertise ein Konzept mit konkreten Vorschlägen zur Steigerung der Attraktivität der lokalen Geschäfte entwickeln. Seit einigen Jahren hat sich die Gemeinde Wiltz zu einem Hotspot der Kreislaufwirtschaft in Luxemburg entwickelt.

Die Koalitionsparteien sehen in der Ausweitung dieses nachhaltigen Wirtschaftsmodells eine Chance für die lokalen Unternehmen, insbesondere die Handwerksbetriebe. Die Gemeinde plant daher, ihre Kompetenzen im Bereich der Kreislaufwirtschaft weiter auszubauen. Außerdem wird sie sich bemühen, in Gewerbegebieten die Ansiedlung von Unternehmen zu fördern, die den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft folgen.

#### Schaffung einer lebenswerten und zukunftsorientierten Gemeinde

Das erwartete Bevölkerungswachstum bringt eine Reihe neuer Herausforderungen mit sich. Die Gemeinde ist bestrebt, die Lebensqualität in allen Ortschaften zu erhalten. Dabei wird darauf geachtet, dass der dörfliche Charakter der Ortschaften erhalten bleibt und sich die neuen Stadtteile „Wunnen mat der Wooltz“, „Haargarden“ und „Op Heidert“ harmonisch in das gewachsene Ortsbild einfügen.

Die Natur und Landschaft der Gemeinde Wiltz im Herzen der Ardennen ist ein einzigartiges Wanderparadies, das durch ein gastronomisches Angebot ergänzt werden kann. Um die Gemeinde Wiltz nachhaltig als touristisches Juwel zu fördern, wird in Zukunft ein besonderes Augenmerk auf die Sauberkeit und die Bepflanzung in der Gemeinde gelegt. Die bestehenden Wander- und Radwege werden nach Bedarf verbessert und erneuert. Zur Stärkung des gastronomischen Angebots wird die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und den gastronomischen Betrieben im Rahmen von sogenannten „Public-Private-Partnerships“ ausgeweitet, um den Gastronomen Räumlichkeiten zu günstigen Konditionen anbieten zu können.

Die Freizeitanlage KAUL wird bedarfsgerecht renoviert. Eine Machbarkeitsstudie für ein Ganzjahresbad im Quartier „Wunnen mat der Wooltz“ wird erstellt.

Um die Herausforderungen im Bereich des Verkehrs zu bewältigen, wird die Machbarkeit des Baus weiterer öffentlicher Parkplätze geprüft. Auf allen öffentlichen Parkplätzen werden die ersten 15 Minuten kostenlos sein. Trotz aller Investitionen sollen die Gemeindefinanzen durch eine umsichtige Finanz- und Haushaltsplanung gesund bleiben. Dazu soll auch die Einsetzung einer Finanz- und Budgetkommission beitragen.

Außerdem sollen laufende Projekte, die den Leitlinien der Koalitionspolitik entsprechen, fortgesetzt werden. Die Umsetzung der in dieser Schöffenratserklärung festgelegten Ziele ist eine Frage der Prioritätensetzung und hängt von den haushaltspolitischen und finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde Wiltz ab.



## Politique

### Collège échevinal

# Déclaration politique 2023 - 2029

## Vision 2023 - 2029

A l'issue des élections, tous les membres du conseil communal réélus ou nouvellement élus ont été invités à définir ensemble la politique de la commune de Wiltz pour les six prochaines années.

La déclaration officielle suivante du collège échevinal fixe les lignes directrices de la politique sur laquelle les partis CSV et DP se sont mis d'accord.

**Cette politique commune est placée sous le slogan «Vivre, habiter et travailler ensemble dans une commune transparente, respectueuse des citoyens, où il fait bon vivre et tournée vers l'avenir».**

### Renforcer le vivre-ensemble dans la commune

La commune de Wiltz, où vivent aujourd'hui des citoyens de plus de 80 nationalités différentes, joue un rôle important dans l'intégration et doit contribuer à la cohésion sociale. Afin de favoriser le vivre ensemble en paix entre les différents groupes sociaux, une série de projets est planifiée et réalisée pour faciliter la convivialité interculturelle de tous les citoyens. Les besoins spécifiques des seniors et des citoyens handicapés seront également pris en compte, par exemple en créant un guichet d'accueil dans la commune.

La création de conditions de vie attrayantes pour les familles et de lieux de rencontre pour les échanges entre jeunes et vieux est également l'une de nos missions. Les offres d'activités de loisirs pour les citoyens âgés doivent être soutenues.

La création de logements abordables pour les familles et les citoyens à faibles revenus ainsi que de logements encadrés pour les jeunes, revêt une importance particulière. La collaboration avec les organisations de jeunesse doit être encouragée à long terme et une coopération avec la police dans le domaine de la prévention vise à améliorer la sécurité dans notre commune de Wiltz.

### Amélioration des services de santé

Le collège échevinal interviendra auprès du Gouvernement afin d'améliorer les services de santé et de maintenir le nombre de lits d'hôpitaux dans la commune. La création

d'une «maison médicale» ou d'un «centre médical» doit être analysée et l'installation de médecins doit être encouragée. La faisabilité financière et technique du projet «Schlasskéier» en tant qu'antenne du CHdN sera analysée. L'étude concernant le projet «Schlasskéier», déjà élaborée, sera adaptée en conséquence et mise en œuvre dans la mesure du possible.

### Stimuler l'économie locale

Wiltz connaît l'un des taux de chômage les plus élevés du pays, auxquels s'ajoute le fait que les revenus des habitants de Wiltz sont faibles par rapport à la moyenne nationale. Wiltz a donc besoin d'une politique économique qui contribue à la relance de l'économie locale et à la création d'emplois dans les secteurs privé et public.

### Plusieurs initiatives dans ce domaine devraient contribuer à cet objectif:

- Soutenir les entreprises dans leurs activités, en collaboration avec le City-Management et la commission «Développement économique», et améliorer les échanges et la coopération régionaux et transfrontaliers.
- La promotion locale est renforcée afin d'inciter de nouvelles entreprises à s'installer dans la commune de Wiltz et de les aider à s'y établir.
- Les entreprises sont reçues par le collège des bourgmestre et échevins afin qu'elles puissent faire part de leurs préoccupations et que des solutions soient élaborées en collaboration avec l'administration communale.
- Les administrations publiques et les entreprises privées doivent avoir la possibilité de développer leurs infrastructures et d'en créer de nouvelles.
- La collaboration entre la commune et les entreprises privées («Public-Private Partnerships») doit être intensifiée. Les bâtiments acquis par la commune dans la «Grand-Rue» doivent être mis à la disposition des entreprises à des conditions avantageuses. Afin de revitaliser le centre-ville, les surfaces d'habitation situées

au-dessus des locaux commerciaux continueront d'être utilisées ou seront transformées en logements abordables.

- Les zones industrielles doivent être agrandies et de nouvelles doivent être créées à l'avenir.

Depuis des années, les commerces locaux sont en concurrence avec les grands centres commerciaux des communes voisines. Le City-Management, en collaboration avec la commission «Développement économique» et, si nécessaire, avec une expertise externe, va développer un concept avec des propositions concrètes pour augmenter l'attractivité des commerces locaux.

Depuis 2015, la commune de Wiltz est connue comme hotspot de l'économie circulaire au Luxembourg. Les partis de la coalition voient dans l'extension de ce modèle économique durable une opportunité pour les entreprises locales, notamment les entreprises artisanales. La commune prévoit donc de continuer à développer ses compétences dans le domaine de l'économie circulaire. Elle s'efforcera également de favoriser, dans les zones d'activités, l'implantation d'entreprises qui suivent les principes de l'économie circulaire.

### Création d'une commune tournée vers l'avenir où il fait bon vivre

La croissance démographique attendue entraîne toute une série de nouveaux défis. La commune s'efforce de maintenir la qualité de vie dans toutes les localités. Pour ce faire, elle veille à ce que le caractère villageois des localités soit préservé et que les nouveaux quartiers «Wunnen mat der Wooltz», «Haargarden» et «Op Heidert» s'intègrent harmonieusement dans le paysage urbain qui s'est développé.

La nature et le paysage de la commune de Wiltz, au cœur des Ardennes, constituent un paradis unique pour les randonneurs, qui peut être complété par une offre gastronomique. Afin de promouvoir durablement la commune de Wiltz en tant que joyau touristique, une attention particulière sera accordée à l'avenir à la propreté et aux plantations dans la commune. Les sentiers de randonnée et les pistes cyclables existants seront améliorés et rénovés en fonction des besoins. Afin de renforcer l'offre gastronomique, la collaboration entre la commune et les entreprises de restauration sera étendue dans le cadre de ce que l'on appelle des «Public-Private-Partnerships», afin de pouvoir proposer aux restaurateurs des locaux à des conditions avantageuses.

Le centre de loisirs KAUL sera rénové en fonction des besoins. Une étude de faisabilité pour une piscine ouverte toute l'année dans le quartier «Wunnen mat der Wooltz» sera réalisée.

Pour faire face aux défis en matière de circulation, la faisabilité de la construction de nouveaux parkings publics sera étudiée. Dans tous les parkings publics, les 15 premières minutes seront gratuites. Malgré tous les investissements, les finances communales doivent rester saines grâce à une planification financière et budgétaire prudente. La mise en place d'une commission des finances et du budget doit également y contribuer.

En outre, les projets en cours qui correspondent aux lignes directrices de la politique de la coalition doivent être poursuivis. La mise en œuvre des objectifs fixés dans la présente déclaration du collège échevinal est une question de fixation des priorités et dépend des possibilités budgétaires et financières de la commune de Wiltz.



**Politik**

# Berichte der Gemeinderatssitzungen

## Gemeinderat vom 14. Juli 2023

**Anwesend:** Frau Weigel, Bürgermeisterin; Frau Kauffmann und Herr Cosic, Schöffen; die Herren Comes, Waaijenberg, Schenk, Strecker, Strotz, Schneider, Hodzic, Muller, Räte, Frau Hahn, Sekretärin

**Entschuldigt:** die Herren Arndt und Nguyen, Räte.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

### 1. GEMEINDERAT

- **Vereidigung der Gemeinderäte**
- **Rangfolge der Gemeinderäte**

### 2. MUSIKSCHULE

- **Schulorganisation 2023/2024**
- **Schaffung einer Stelle für eine Lehrkraft** für Ballett- und Jazztanzkurse

### 3. PERSONAL

- **Gemeindesekretariat:** Verlängerung des provisorischen Dienstes von Frau Isabelle Heinen.
- **City Management:** Verlängerung des provisorischen Dienstes von Herrn Ben Majerus.
- **Stadtplanung und Projekte:** Verlängerung des provisorischen Dienstes von Frau Charlotte Origer.

## Gemeinderat vom 1. September 2023

**Anwesend:** Frau Weigel, Bürgermeisterin; Frau Kauffmann und Herr Cosic, Schöffen; die Herren Comes, Waaijenberg, Schenk, Strecker, Strotz, Hodzic, Muller und Nguyen, Ratsmitglieder; Frau Hahn, Sekretärin.

**Entschuldigt:** die Herren Arndt und Schneider, Ratsmitglieder.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

### 1. LESUNG DER POLITISCHEN ERKLÄRUNG

### 2. BUCHHALTUNG

- **Tabelle der Haushaltsänderungen.**

Neue Einnahmen	Neue Ausgaben	Zusätzliche Ausgaben
Mehreinnahmen	Mindereinnahmen	Minderausgaben
1.333 827,93	1.857 442,55	
Differenz		-523 614,62

- **Außerordentlicher Zuschuss** von 5.000 € für die Organisation der Veranstaltung „Arden Challenge 2023“, welche am 20. April 2023 stattgefunden hat.
- **Erwerb** von 1.200 zusätzlichen Anteilen im Wert von 180.000 € an der Genossenschaft ENCOWO; Vereinbarung und Sonderkredit.
- **Anleihe in Höhe von 6.000.000 €**, die im Haushalt für das Jahr 2023 vorgesehen ist und zum Haushaltsausgleich dienen soll.

### 3. VEREINBARUNGEN

- **Musikschule:** Vereinbarung Conservatoire du Nord 2023/2024.

- **Wiltz, rue Charles Lambert 19 „Geenzepark“:** Vereinbarung mit dem Fonds du Logement über den Zugang.
- **Wiltz, rue Charles Lambert 19 „Geenzepark“:** Vereinbarung mit ENCOWO über den Betrieb einer Photovoltaikanlage auf dem Gebäude des „Kannermusée PLOMM“.
- **Weidingen, am Pétz 13:** Vereinbarung mit ENCOWO über den Betrieb einer Photovoltaikanlage.

### 4. TRANSAKTIONEN

- **Eschweiler, an der Gaessen 7:** Übertragung eines Erbpachtvertrags.
- **Wiltz, WB de Niederwiltz, Siedlung „Op Heidert“**, notarielle Urkunden für den Verkauf von Parzellen:
  - für das Los 96 im Ort „Auf Heidert“ an die Eheleute Tutic: Parzelle 862/5517 zum Preis von 160.780 €.
  - für das Los 81 im Ort „Auf Heidert“ an die Eheleute Adilovic: Parzelle 862/5483 zum Preis von 209.000 €.
  - für das Los 75 im Ort „Auf Heidert“ an Herrn Wick und Frau Heck: Parzelle 862/5481 zum Preis von 149.150 €.
  - für das Los 85 im Ort „Auf Heidert“ an die Eheleute Sipa-Petnga Mbakop: Parzelle 862/5533 zum Preis von 218.500 €.
  - für das Los am Ort „Auf Heidert“ 19 an Herrn Hilat und Frau Balic: Parzelle 862/5513 zum Preis von 190.000 €.
  - für das Los 84 am Ort „Auf Heidert“ an Herrn Thull und Frau Ludovicy: Parzelle 862/5534 zum Preis von 229.425 €.
  - für das Los 99 im Ort „Auf Heidert“ an Frau Badic: Parzelle 862/5514 zum Preis von 167.905 €.
  - für das Los 104 im Ort „Kiehl“ an die Eheleute Terzimustafic-Frkatovic: Parzelle 1486/5546 zum Preis von 314.925 €.
- **Wiltz, Rue Geetz:** Verkauf von zwei Parzellen (5,55 und 0,02 Ar) an die Firma „Immobilière du Genêt s. à r.l.“ zum Preis von 194.950 €.
- **Wiltz, Auf Eisenburn:** Erwerb von zwei Parzellen (14,90 Ar und 12,30 Ar) von Frau Feller-Deckenbrunnen zum Preis von 2.000 €.
- **Weidingen, Hinter dem Herrenbusch**, Erwerb einer Parzelle (45,10 Ar) von den Konsorten Strotz zum Preis von 90.000 €.

### 5. VERORDNUNGEN

- **Verkehrsverordnungen**
  - Punktuelle Änderungen der Verkehrsordnung für die Straßen am Pétz und rue du Village in Weidingen, am Bongert, avenue de la Gare - CR329a, Grand-rue, beim Hundsburn, avenue Nicolas Kreins und rue du Moulin à Vent in Wiltz.
  - Hinzufügen einer Tarifzone „rosa“ für das Parken und Abstellen von Fahrzeugen auf Straßen, Plätzen und in Parkhäusern

In diesem Gebiet belaufen sich die Tarife wie folgt:	
von der 1. Minute bis zur 60. Minute	Kostenlos
von der 61. Minute bis zur 120. Minute	0,50 €
von der 121. Minute bis zur 180. Minute	1,50 €
von der 181. Minute bis zur 240. Minute	4,50 €
von der 241. Minute bis zur 300. Minute	6,50 €
von der 301. Minute bis zur 360. Minute	8,50 €
ab der 361. Minute Pauschalpreis	10,50 €

Die Gebühren sind montags bis freitags von 8.00 bis 18.00 Uhr und samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr fällig. Außerhalb dieser Zeiten, an Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen sind sie nicht fällig.

Ja (CSV, DP); 1 Enthaltung (P. Comes); 3 Nein (LSAP).

- **Öffentlicher Parkplatz Hannelanst 2** (Ilot du Château):
  - Genehmigung der vorläufigen Verordnung.
  - Nutzungsbestimmungen.

8 Ja; 3 Nein (LSAP).

- Gebührenverordnung.
  - Art. 1: Tarife für „Besucher/Öffentlichkeit“. Das Parkhaus „Ilot du Château“ unterliegt der rosafarbenen Tarifzone.
  - Art. 2: Verlust des Parkscheins. Die Gebühr wird festgelegt auf 15 €.
  - Art. 3: Tarif für „Inhaber eines Langzeit-Zugangsrechts“. Die monatliche Gebühr wird auf 80 € festgelegt. Die Mindestdauer beträgt 6 Monate. Die Jahresgebühr wird auf 920 € festgelegt. Die Jahresgebühr ist in einem Mal zu zahlen.
  - Art. 4: Kaution für einen elektronischen Zugangsausweis. Kaution: 50 €.

7 Ja (CSV, DP); 1 Enthaltung (P. Comes); 3 Nein (LSAP).

### 6. ARBEITEN

- **Transportfahrzeuge:** Lieferwagen und Nutzfahrzeuge 2023; Berichtungsvoranschlag.

Transporter	80.000 €
Folientunnel	12.000 €
Formatkreissäge	40.000 €
Zusatzgitter	-10.000 €
Anhänger	- 8.000 €
Dienstwagen	18.000 €
Total	150.000 €

- **Selscheid, Spielplatz:** Abrechnung. Ursprünglicher Kostenvoranschlag: 120.000 €. Zusätzlicher Kostenvoranschlag: 18.000 €. Tatsächliche Ausgaben: 137.465,29 €.
- **Eschweiler, Straßenbau:** Unterirdische Verlegung des Mittelspannungs-Freileitungsnetzes zwischen Eschweiler und Eschweiler-Mühle; Abrechnung. Ursprünglicher Kostenvoranschlag: 75.000 €. Tatsächliche Ausgaben: 64.283,19 €.
- **Weidingen, Straßenbau:** Einrichtung einer Straße „am Pétz“; Abrechnung. Ursprünglicher Kostenvoranschlag: 225.000 €. Zusätzlicher Kredit: 26.000 €. Tatsächliche Ausgaben: 245.657,52 €.

### 7. URBANISMUS

- **Wiltz, op Bäessent 39:** Aufteilung der Parzelle 1352/4193 (31,69 Ar) in zwei verschiedene Parzellen.

### 8. NATUR UND FORSTWIRTSCHAFT

- **Jährlicher Forstwirtschaftsplan 2024**, vorgestellt von Dany Klein von der ANF. Geschätzte Ausgaben in Höhe von 152.750 €. Geschätzte Einnahmen in Höhe von 96.350 €. Geschätztes Defizit von 56.400 €.

- **Roullingen, lieu-dit „Leiler“:** Instandsetzungsarbeiten an den Brücken: Kostenvoranschlag

### 9. PERSONAL

- **Travailleur désigné:** Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter/in mit manuellen Tätigkeiten in der Laufbahn Q2.
- **Stadtwerke:** Schaffung einer Stelle für eine/n Mitarbeiter/in mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn Q1 für den Bedarf der Gebäudeabteilung.
- **Technischer Dienst:** Schaffung einer Beamtenstelle in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Technik.
- **City Management:** Schaffung einer Stelle als Mitarbeiter/in mit intellektueller Aufgabe, Laufbahn A1 für die Zwecke des „Pakt vom Zesummeliewen“.

7 Ja (CSV, DP); 3 Enthaltungen (LSAP); 1 Nein (P. Comes)

## Rapports des séances du conseil communal

### Conseil communal du 14 juillet 2023

**Présents:** Mme Weigel, bourgmestre; Mme Kauffmann et M. Cosic, échevins; MM. Comes, Waaijens, Schenk, Strecker, Strotz, Schneider, Hodzic, Muller, conseillers, Mme Hahn, secrétaire.

**Excusés:** MM. Arndt, Nguyen, conseillers.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

#### 1. CONSEIL COMMUNAL

• **Assermentation des membres du conseil.**

• **Tableau de préséance des membres du conseil.**

#### 2. ECOLE DE MUSIQUE

• **Organisation scolaire 2023/2024.**

• **Création de poste** pour enseignant de cours de danse classique et danse jazz.

#### 3. PERSONNEL

• **Secrétariat communal:** prolongation du service provisoire de Madame Isabelle Heinen.

• **City Management:** prolongation du service provisoire de Monsieur Ben Majerus.

• **Urbanisme et projets:** prolongation du service provisoire de Madame Charlotte Origer.

### Conseil communal du 1<sup>er</sup> septembre 2023

**Présents:** Mme Weigel, bourgmestre; Mme Kauffmann et M. Cosic, échevins; MM. Comes, Waaijens, Schenk, Strecker, Strotz, Hodzic, Muller et Nguyen, conseillers; Mme Hahn, secrétaire.

**Excusés:** MM. Arndt, Schneider, conseillers.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

#### 1. LECTURE DE LA DECLARATION POLITIQUE

#### 2. COMPTABILITE

• **Tableau des modifications budgétaires**

Recettes nouvelles	Dépenses nouvelles
Recettes en plus	Dépenses en plus
Dépenses en moins	Recettes en moins
1 333 827,93	1 857 442,55
Différence	-523 614,62

• **Subside extraordinaire** de 5.000€ pour l'organisation de la manifestation «Arden Challenge 2023» qui a eu lieu en date du 20 avril 2023.

• **Acquisition** de 1.200 parts supplémentaires d'une valeur de 180.000 dans la société coopérative ENCOWO; accord et crédit spécial.

• **Un emprunt** de 6.000.000 € prévu dans le budget de l'année 2023 et destiné à l'équilibre budgétaire.

#### 3. CONVENTIONS

• **Ecole de musique:** Convention Conservatoire du Nord 2023/2024.

• **Wiltz, rue Charles Lambert 19 «Geenzepark»:** Convention avec le Fonds du Logement concernant l'accès.

• **Wiltz, rue Charles Lambert 19 «Geenzepark»:** Convention avec ENCOWO concernant l'exploitation d'une centrale photovoltaïque sur le bâtiment du «Kannermuseum PLOMM».

• **Weidingen, am Pëtz 13:** Convention avec ENCOWO concernant l'exploitation d'une centrale photovoltaïque.

#### 4. TRANSACTIONS

• **Eschweiler, an der Gaessen 7:** transfert d'un bail emphytéotique.

• **Wiltz, WB de Niederwiltz, lotissement «Op Heidert»,** actes notariés pour la vente des parcelles.  
- pour le lot 96 au lieu-dit «Auf Heidert» aux époux Tutic: parcelle 862/5517 au prix de 160.780 €.  
- pour le lot 81 au lieu-dit «Auf Heidert» aux époux Adilovic: parcelle 862/5483 au prix de 209.000 €.  
- pour le lot 75 au lieu-dit «Auf Heidert» à M. Wick et Mme Heck: parcelle 862/5481 au prix de 149.150 €.  
- pour le lot 85 au lieu-dit «Auf Heidert» aux époux Sipa-Petnga Mbakop: parcelle 862/5533 au prix de 218.500 €.  
- pour le lot au lieu-dit «Auf Heidert» 19 à M. Hilat et Mme Balic: parcelle 862/5513 au prix de 190.000 €.  
- pour le lot 84 au lieu-dit «Auf Heidert» à M. Thull et Mme Ludovicy: parcelle 862/5534 au prix de 229.425 €.  
- pour le lot 99 au lieu-dit «Auf Heidert» à Mme Badic: parcelle 862/5514 au prix de 167.905 €.  
- pour le lot 104 au lieu-dit «Kiehl» aux époux Terzimustafic-Frkatovic: parcelle 1486/5546 au prix de 314.925 €.

• **Wiltz, Rue Geetz:** Vente de deux parcelles (5,55 ares et 0,02 ares) à «Immobilière du Genêt s. à r.l.» au prix de 194.950 €; compromis.

• **Wiltz, Auf Eisenburn:** acquisition de deux parcelles (14,90 ares et 12,30 ares) de Mme Feller-Deckenbrunnen au prix de 2.000€; acte notarié.

• **Weidingen, Hinter dem Herrenbusch:** acquisition d'une parcelle (45,10 ares) des conjoints Strotz au prix de 90.000 €; acte notarié.

#### 5. REGLEMENTS

• **Règlement de circulation**

- Modifications ponctuelles du règlement de circulation pour les rues am Pëtz et rue du Village à Weidingen, am Bongert, avenue de la Gare - CR329a, Grand-rue, beim Hundsburn, avenue Nicolas Kreins et rue du Moulin à vent à Wiltz.  
- Ajout d'une zone tarifaire «rose» pour le stationnement et le parcage de véhicules-automoteurs sans les rues, places et parkings couverts.

Dans cette zone les taxes s'élèvent à	
de la 1 <sup>ère</sup> minute à la 60 <sup>e</sup> minute	Gratuit
de la 61 <sup>e</sup> minute à la 120 <sup>e</sup> minute	0.50 €
de la 121 <sup>e</sup> minute à la 180 <sup>e</sup> minute	1.50 €
de la 181 <sup>e</sup> minute à la 240 <sup>e</sup> minute	4.50 €
de la 241 <sup>e</sup> minute à la 300 <sup>e</sup> minute	6.50 €
de la 301 <sup>e</sup> minute à la 360 <sup>e</sup> minute	8.50 €
à partir de la 361 <sup>e</sup> minute prix forfaitaire	10.50 €

Les taxes sont dues du lundi au vendredi de 8 à 18 heures et le samedi de 8h00 à 12h00. Elles ne sont pas dues en dehors de ces heures, ni les dimanches, ni les jours fériés légaux.

7 oui (CSV, DP); 1 abstention (P. Comes); 3 non (LSAP).

• **Parking public Hannelanst 2** (Ilot du Château):  
- Approbation du règlement temporaire.  
- Règlement d'utilisation.

Vote à mains levées -> 8 oui; 3 non (LSAP).

- Règlement-taxes  
Art. 1: Tarifs pour «visiteurs/public»  
Le parking couvert «lot du Château» est soumis à la zone tarifaire rose.  
Art. 2: Perte du ticket de stationnement  
Le tarif est fixé à 15 €.  
Art. 3: Tarif pour «titulaires d'un droit d'accès longue durée»  
- le tarif mensuel est fixé à 80 €. La durée minimale est de 6 mois.  
- le tarif annuel est fixé à 920 €. Le tarif annuel est à payer en une seule fois.  
Art. 4: Caution pour un titre d'accès électronique  
La caution est fixée à 50 €.

7 oui (CSV, DP); 1 abstention (P. Comes); 3 non (LSAP).

#### 6. TRAVAUX

• **Véhicules de transport:** camionnettes et voitures utilitaires 2023; devis rectificatif.

Camionnette	80.000 €
Tunnel de culture	12.000 €
Scie à table coulissante	40.000 €
Grilles supplémentaires	-10.000 €
Remorque	-8.000 €
Voiture de service	18.000 €
Total	150.000 €

• **Selscheid, aire de jeux;** décompte.  
Devis initial: 120.000 €.  
Devis supplémentaire: 18.000 €.  
Dépense effective: 137.465,29 €.

• **Eschweiler, voirie:** mise en souterrain du réseau aérien moyenne tension entre Eschweiler et Eschweiler-Moulin; décompte.  
Devis initial: 75.000 €.  
Dépense effective: 64.283,19 €.

• **Weidingen, voirie:** aménagement d'une rue «am Pëtz»; décompte  
Devis initial: 225.000 €.  
Crédit supplémentaire: 26.000 €.  
Dépense effective: 245.657,52 €.

#### 7. URBANISME

• **Wiltz, op Bäessent 39:** morcellement de la parcelle 1352/4193 (31,69 ares) en deux lots distincts.

#### 8. NATURE ET FORETS

• **Plan de gestion des forêts 2024** présenté par Dany Klein de l'ANF.  
Dépenses estimées à 152.750 €.  
Recettes estimées à 96.350 €.  
Déficit estimé de 56.400 €.

• **Roullingen, lieu-dit «Leiler»:** Travaux de réfection des ponts: devis.

#### 9. PERSONNEL

• **Travailleur désigné:** création d'un poste pour salarié(e) à tâche manuelle dans la carrière Q2.

• **Service des régies:** création d'un poste pour salarié(e) à tâche manuelle dans la carrière Q1 pour les besoins du service bâtiments.

• **Service technique:** création d'un poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

**Politik**

# Berichte der Gemeinderatssitzungen

- **Kreislaufwirtschaft:** Schaffung einer Beamtenstelle in der Laufbahn B1, Untergruppe Verwaltung für den Bedarf des „Circular Innovation HUB“.
- **Tourismusabteilung:** Festsetzung der Gehälter.
  - Faris Kocan
  - Alexandra Costa Magalhaes

**10. KOMMISSIONEN**

- **Beratende Ausschüsse:** Internes Ordnungsreglement.

**11. INTERKOMMUNALE SYNDIKATE**

- **Ernennung neuer Delegierter und Vertreter** von Syndikaten und anderen Organisationen:
  - DEA: Amel Cosic, Ronny Strotz und Sven Schneider
  - SIDEC: Maurice Müller
  - SICEC: Chantal Kauffmann
  - SIDEN: Carole Weigel
  - SIGI: Maurice Müller
  - ZARW: Chantal Kauffmann, Ronny Strotz, Albert Waaijenberg, Amel Cosic, Maurice Müller, Fränk Arndt
  - Schoukkauz: Carole Weigel, Duc Nguyen, Daniel Strecker
  - Naturpark Öewersauer: Amel Cosic
  - CHdN: Carole Weigel, Theo Karier, Raymond Molitor, Fränk Arndt
  - ChdN - stellvertretende Vorsitzende: Carole Weigel
  - LEADER Eislék: Duc Nguyen (effektiver Delegierter), Ricardo Alves (stellvertretender Delegierter)
  - Wandpark Rulljen - Géisdref (auf die nächste Sitzung verschoben)
  - ORTAL: Amel Cosic (effektiver Delegierter), Sven Schneider (stellvertretender Delegierte)
  - Guichet unique (KMU): Maurice Müller (effektiver Delegierter), Chantal Kauffmann (stellvertretender Delegierter)
  - ALA: Duc Nguyen (effektiver Delegierter), Daniel Strecker (stellvertretender Delegierter)
  - Chancengleichheit: Duc Nguyen
  - Straßenverkehrssicherheit: Amel Cosic
  - Öffentliche Verkehrsmittel: Chantal Kauffmann

- **City Management:** création d'un poste de salarié(e) à tâche intellectuelle, carrière A1 pour les besoins du «Pakt vum Zesummeliewen».

7 oui (CSV, DP); 3 abstentions (LSAP); 1 non (P. Comes).

- **Economie circulaire:** création d'un poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du «Circular Innovation HUB».

- **Service Tourisme:** Fixation des salaires.
  - Faris Kocan
  - Alexandra Costa Magalhaes

**10. COMMISSIONS**

- **Commissions consultatives:** règlement d'ordre intérieur.

**11. SYNDICATS INTERCOMMUNAUX**

- **Désignation des nouveaux délégués et représentants des syndicats et autres organismes:**
  - DEA: Amel Cosic, Ronny Strotz et Sven Schneider
  - SIDEC: Maurice Müller
  - SICEC: Chantal Kauffmann
  - SIDEN: Carole Weigel
  - SIGI: Maurice Müller
  - ZARW: Chantal Kauffmann, Ronny Strotz, Albert Waaijenberg, Amel Cosic, Maurice Müller, Fränk Arndt
  - Schoukkauz: Carole Weigel, Duc Nguyen, Daniel Strecker
  - Naturpark Öewersauer: Amel Cosic
  - CHdN: Carole Weigel, Theo Karier, Raymond Molitor, Fränk Arndt
  - ChdN - vice-président: Carole Weigel
  - LEADER Eislék: Duc Nguyen (délégué effectif), Ricardo Alves (délégué suppléant)
  - Wandpark Rulljen - Géisdref -> reporté à la prochaine séance

- ORTAL: Amel Cosic (délégué effectif), Sven Schneider (délégué suppléant)
- Guichet unique (PME): Maurice Müller (délégué effectif), Chantal Kauffmann (délégué suppléant)
- ALA: Duc Nguyen (délégué effectif), Daniel Strecker (délégué suppléant)
- Egalité des chances: Duc Nguyen
- Sécurité routière: Amel Cosic
- Transports publics: Chantal Kauffmann

## Conseil communal du 4 octobre 2023

**Présents:** Mme Weigel, bourgmestre; Mme Kauffmann et M. Cosic, échevins; MM. Arndt, Waaijenberg, Schenk, Strecker, Strotz, Schneider, Hodzic, Muller et Nguyen, conseillers; Mme Hahn, secrétaire.

**Excusé:** M. Comes, conseiller.

- **Minute de silence en mémoire de M. Mike Hieff, conseiller communal de 2005 à 2023.**

**1. COMPTABILITE**

• **Tableau des modifications budgétaires 2023**

Recettes nouvelles, recettes en plus et dépenses en moins	Dépenses nouvelles, dépenses en plus et recettes en moins
1.333.827,93 €	1.857.442,55 €
Différence	- 523.614,62 €

- **Diminution de l'article de dépenses** «Parking route de Winseler: Aménagement d'un parking public et hall de stockage» de 300.000 € afin d'équilibrer le budget.

**2. COMMISSIONS COMMUNALES CONSULTATIVES**

- **Règlement d'ordre intérieur.**

## Gemeinderat vom 4. Oktober 2023

**Anwesend:** Frau Weigel, Bürgermeisterin; Frau Kauffmann und Herr Cosic, Schöffen; die Herren Arndt, Waaijenberg, Schenk, Strecker, Strotz, Schneider, Hodzic, Muller und Nguyen, Räte, Frau Hahn, Sekretärin.

**Entschuldigt:** Herr Comes, Rat.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

- **Schweigeminute in Gedenken an Herrn Mike Hieff, Gemeinderat von 2005 bis 2023.**

**BUCHHALTUNG**

• **Tabelle der Haushaltsänderungen 2023**

Neue Einnahmen, Mehreinnahmen und Minderausgaben	Neue Ausgaben, Mehrausgaben und Mindereinnahmen
1.333.827,93 €	1.857.442,55 €
Differenz	- 523.614,62 €

- **Senkung** des Ausgabenartikels „Parking route de Winseler: Einrichtung eines öffentlichen Parkplatzes und Lagerhalle“ um 300.000 €, um den Haushalt auszugleichen.

**KOMMUNALE BERATENDE KOMMISSIONEN**

- **Internes Ordnungsreglement.**



## Stellungnahmen der Parteien zu den Gemeinderatssitzungen

### *Prises de position des partis politiques concernant les séances du conseil communal*

Die nachfolgend veröffentlichten Stellungnahmen der Parteien im Gemeinderat dienen der Transparenz und dem demokratischen Diskurs. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt der Stellungnahmen, da dieser ausschließlich die Ansichten der jeweiligen Parteien repräsentiert.

*Les prises de position des partis siégeant au conseil communal publiées ci-dessous ont pour objectif de favoriser la transparence et le débat démocratique. L'administration communale décline toute responsabilité quant au contenu des prises de position, celles-ci représentant exclusivement les opinions des partis concernés.*



### Stellungnahme der LSAP zur Sitzung des Gemeinderates vom 1. September 2023



#### Die Schöffenratserklärung

Am 11. Juni 2023 fanden in Luxemburg Gemeinderatswahlen statt. Die LSAP ist auch nach diesen Wahlen mit 12197 Stimmen die stärkste Partei in Wiltz. Hierfür möchten wir uns herzlichst bei den Wählern bedanken. Wir möchten auch alle gewählten Kandidatinnen und Kandidaten der Gemeinde Wiltz zu ihrem Mandat beglückwünschen. Vor allem natürlich die neu gewählten LSAP-Kandidaten: Ferid Hodzic und Sven Schneider.

Da aber CSV und DP kurz nach den Wahlen beschlossen haben, sich in einer Koalition zusammen zu tun, ist die LSAP erstmals seit 2000 in der Opposition. Diese Aufgabe wird die LSAP mit einer gehörigen Portion Dynamik und Einsatz angehen, immer mit dem Ziel, das Beste für unsere Gemeinde und ihre Einwohner zu erreichen.

Der neue Wiltzer Schöffenrat startete seine erste konkrete politische Arbeit mit der Vorstellung der Schöffenratserklärung für die Periode 2023 bis 2029 - ein Novum seit undenkbarer Zeit: sie wurde auf Deutsch vorgelesen!

Die LSAP hat diese Erklärung analysiert und wird eine Anfrage stellen, damit dieses Dokument in der nächsten Gemeinderatssitzung diskutiert wird.

Zum politischen Programm der neuen Mehrheit stellen sich viele Fragen. Wenig Neues ist zu entdecken. Fertig ausgearbeitete Projekte werden in Frage gestellt. Unnötige Zeit wird verloren gehen. Wir werden in der nächsten Ausgabe konkreter darauf eingehen, doch jetzt schon kann man einige Punkte nennen

- Das Projekt Schlasskéier wird angepasst... nach Möglichkeit umgesetzt heisst es bei CSV und DP. Hier wird mit der Zukunft der Gesundheitsversorgung im Norden gespielt! Dieses wichtige Projekt für Wiltz war auch von den Wiltzer CSV- und DP-Mandatären im CA des CHdN gutgeheißen worden!

- Die Freizeitanlage Kaul wird nur renoviert. Ein fertig vorliegendes Projekt sieht den Ausbau der Kaul in ein Ganzjahresbad mit unter anderem Überdeckung vor und könnte sofort umgesetzt werden. Die neue Mehrheit will lieber in Wunne mat der Wooltz ein neues Ganzjahresbad bauen. Dies dürfte erst in 10 Jahren fertig sein.

- Eine neue Finanz- und Budgetkommission soll die Haushaltsplanung erstellen! Verfügt die Gemeinde über kein geschultes Personal in Finanzfragen?

- Über den Bereich Kultur findet man kein einziges Wort in der Schöffenratserklärung. Dabei war laut Wahlpropaganda die Kultur ein wichtiges Anliegen der Wiltzer DP.

- Für die LSAP war und ist es noch immer wichtig, dass die Gemeinde Wiltz eine führende Rolle in der regionalen Entwicklung übernimmt. Als grösste Gemeinde im Kanton ist das fast schon Pflicht. Auch dazu findet man bei der neuen Mehrheit keine Aussage.

Sie merken, liebe Bürgerinnen und Bürger, es gibt viel Diskussions- und Erklärungsbedarf bei dieser Schöffenratserklärung! Ein spannender Gemeinderat steht an!

### Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 1. September 2023

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

Mit den letzten Gemeinderatswahlen am 11. Juni 2023 hat die politische Führung in unserer Gemeinde sich einem Wechsel unterzogen. Die LSAP-CSV Koalition wurde laut „Wählerwillen“ von einer CSV-DP-Koalition ersetzt.

Ich bedanke mich persönlich bei allen Wählerinnen und Wählern, die mich bei den Gemeinderatswahlen unterstützt haben, wobei ich dieses sehr gute Resultat am Wahlsonntag erlangt habe. Leider habe ich den Wählerwillen als anders empfunden und fasste schließlich den Entschluss, meine Mitgliedschaft der CSV aufzugeben um meinen Posten im Gemeinderat ohne Parteimandat weiter führen zu wollen. Somit war ich bereit, die Interessen aller Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Wiltz weiterhin zu vertreten und bleibe dem Gemeinderat für die nächsten 6 Jahre treu. Zusammen mit der LSAP werde ich mich demnach einer korrekten und ehrgeizigen Oppositionsarbeit widmen.

In den letzten 6 Jahren wurden unter der LSAP-CSV-Führung viele zukunftsorientierte Projekte in Angriff genommen, die zum Wohl unserer Gemeinde für die kommenden Jahrzehnte von wichtiger Bedeutung sein sollten. Leider war festzustellen, dass die hiesige Schöffenratserklärung viele schon in Angriff genommenen Punkte zum Stillstand bringen werden, was wirklich zu bedauern ist.

Mit dem Projekt Schlasskéier, ob es nun von jedem Bürger angenommen wird oder nicht, wird dieses nun an Hand einer Überprüfung sicher für längere Zeit eingebremst werden. Zu hoffen ist, dass dies nicht das Aus sein wird. Ein solches Projekt bringt der Stadt Wiltz durch seine moderne und

wichtige Aufwertung des Wachstums der Gemeinde und der ganzen Region einen zukunftsweisenden Baustein. Weiter ist zu bedauern, dass somit der enorm manuelle und finanzielle Zeitaufwand vom vorigen Schöffenrat, den Verantwortlichen des CHdN sowie des Gesundheitsministeriums abgewertet wird.

Um das Parkproblem anzugehen, wird nun ein 15-minütiges kostenloses Stationieren erlaubt. Ok, weshalb nicht, doch, wie steht es z.B. mit dem Mieten von Parkplätzen, dem Problem des Parkens von Firmenwagen am Abend und Wochenenden? Hier ist zu betonen, dass die Gemeinde bereits eine Gesamtstudie eines Parkkonzepts in Auftrag gegeben hat und somit zeitnah deren Abschluss erwartet.

Weiter geht es um die Modernisation des Freiluftbades sowie einer Wohlfühloase im Quartier ‚Wunne mat der Wooltz‘. Wo bleibt die schnelle Lösung für das Schulschwimmprogramm? Wohlwissend, dass der Etat der Gemeinde mit der steigenden Personalaufstockung die gewöhnlichen Einnahmen wesentlich belasten wird, werden sicherlich sogenannte Wohlfühlprojekte so schnell nicht realistisch sein. Neben dem Sport darf auch der Kulturbereich nicht zu kurz kommen!

Werte Bürgerinnen und Bürger, in den nächsten Ausgaben des Buet, ist es mir wichtig, Sie auf die Vorgehensweisen des aktuellen Gemeinderates hinzuweisen.

Mit freundlichen Grüßen,

**Patrick COMES**

Politisch unabhängiges Gemeinderatsmitglied der Gemeinde Wiltz

**i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne**

**Administration communale**

**Personnel communal**

**Nouveaux collaborateurs**



**Bérengère ALTENLOH**  
**Service des Régies - Hygiène**  
 Entrée en service  
 le 1<sup>er</sup> octobre 2023



**Paula DE ALMEIDA**  
**Service des Régies - Bâtiments**  
 Entrée en service  
 le 1<sup>er</sup> décembre 2023



**Florian DEUMER**  
**Service technique**  
 Entré en service  
 le 1<sup>er</sup> octobre 2023



**Soukaina EL ABBIOUI**  
**Service des Régies - Bâtiments**  
 Entrée en service  
 le 1<sup>er</sup> novembre 2023



**Sam GOERGEN**  
**Service des Régies - Espaces verts**  
 Entré en service  
 le 1<sup>er</sup> octobre 2023



**Eneida LOPES BENTO**  
**Service des Régies - Bâtiments**  
 Entrée en service  
 le 1<sup>er</sup> novembre 2023



**Ernad MUJKIC**  
**Service des Régies - Bâtiments**  
 Entré en service  
 le 1<sup>er</sup> novembre 2023



**Andy SCHRANTZ**  
**Service des Régies - Espaces verts**  
 Entré en service  
 le 1<sup>er</sup> octobre 2023



**Euglent XHAFERAJ**  
**Service des Régies - Espaces verts**  
 Entré en service  
 le 1<sup>er</sup> octobre 2023

**Avis au public**



**Änderung der Öffnungszeiten ab dem 1. November**

**Montag bis Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 16.30 Uhr.**  
**Nocturne am Montagabend von 16.30 bis 19.00 Uhr.**  
**(für das Bürgeramt und die Gemeindegasse)**

**Changement des heures d'ouverture à partir du 1<sup>er</sup> novembre**

**Lundi à vendredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.**  
**Nocturne le lundi soir de 16h30 à 19h00.**  
**(pour le bureau de la population et la recette communale)**

**ZESUMMEN DUERCH DE WANTER**



**SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE**

- **Quand?**  
Du 15 novembre 2023 au 15 mars 2024 (7 jours sur 7)
- **A qui s'adresse ce service?**  
Aux personnes à partir de 60 ans et aux personnes dépendantes
- **Tarifs indexés (01/04/2023)**  
5,25 € / 10 min  
Trajet: 1,57 € / forfait par intervention  
Salage: 2,10 € / forfait par intervention  
Les prestations seront facturées fin d'année et fin de saison



**SCHNEERÄUMDIENST**

- **Wann?**  
Vom 15. November 2023 bis 15. März 2024 (7 Tage die Woche)
- **An wen wendet sich dieser Dienst?**  
An Personen ab 60 Jahren und an hilfsbedürftige Personen
- **Tarife indexiert (01/04/2023)**  
5,25 € / 10 Minuten  
Fahrkosten: 1,57 € / Einsatz  
Streusalz: 2,10 € / Einsatz  
Die Abrechnungen erfolgen am Jahresende und am Saisonende



**Anmeldung / Inscription:**

Tél.: (+352) 26 95 22 1  
 E-mail: info@wiltz.cigr.eu  
 www.cigrwiltz.lu



**CIGR WILTZ Plus asbl**

Siège social: 26, Grand-Rue L-9530 Wiltz  
 Tél.: (+352) 26 95 22 1  
 E-mail: info@wiltz.cigr.eu  
 www.cigrwiltz.lu  
 TVA: LU20427419  
 RCS: F611

**Gemeindereglements  
 Règlements communaux**

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium teilt mit, dass die folgenden Gemeindereglements vom Gemeinderat angenommen wurden:

*Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que les règlements communaux suivants ont été validés par le conseil communal:*

Séance du 21 avril 2023

**Taxes: Modification du règlement-taxe sur les cimetières**

Approuvé par le Grand-Duc le 5 septembre 2023  
 Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 12 septembre 2023  
 Publié le 22 septembre 2023  
 Entré en vigueur le 25 septembre 2023

Séance du 6 Juin 2023

**Comptabilité: Impôts fonciers 2024**

Approuvé par le Grand-Duc le 14 juillet 2023  
 Approuvé par le ministère de l'intérieur le 14 juillet 2023  
 Publié le 17 octobre 2023  
 Entré en vigueur le 21 Octobre 2023

**Comptabilité: Impôt commercial 2024**

Approuvé par le Grand-Duc le 5 septembre 2023  
 Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 14 septembre 2023  
 Publié le 17 octobre 2023  
 Entré en vigueur le 21 octobre 2023





**i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne**

**Encovo**

**Energie Cooperative Wooltz**



Seit der Gründung der Genossenschaft Energie Cooperative Wooltz (ENCOWO) im vergangenen Herbst hat sich einiges getan. Ziel von ENCOWO ist es, die Nutzung erneuerbarer Energien bei den Bürgern der Gemeinde zu fördern und die nachhaltige Energieerzeugung innerhalb der Gemeinde voranzutreiben. Ein Anstieg des Selbstversorgungsgrades und die aktive Einbindung der Bürger in das Projekt sind nur einige der sich bietenden Vorteile.

Das erste Projekt startet voraussichtlich in den nächsten Wochen und sieht die Installation von zwei Photovoltaikanlagen mit einer Gesamtleistung von 129,2 kW auf den Dächern des Kannermuseum PLOMM sowie der PME-Mehrzweckhalle in Weidingen vor.

Die Gemeinde stellt die Dachflächen für die Photovoltaikanlagen zur Verfügung während ENCOWO für die Planung, Montage und Betrieb der Anlagen sowie für die Verwaltung formalitäten und technische Formalitäten verantwortlich ist.

Haben Sie Interesse daran, sich an der Produktion von lokalem grünem Strom zu beteiligen und so die Energiewende effizienter voranzutreiben? Dann werden sie Mitglied bei ENCOWO indem sie Anteile (150€/Stück) erwerben und leisten sie so ihren Betrag. Dank ihrer Anteile können sie auch aktiv mitbestimmen, in welche Projekte und in welche Arten von erneuerbaren Energien die Genossenschaft investiert.

*Depuis la création de la société coopérative Energie Cooperative Wooltz (ENCOWO) en automne dernier, les choses ont évolué. L'objectif d'ENCOWO est de promouvoir l'utilisation des énergies renouvelables auprès des citoyens de la commune et de faire progresser la production d'énergie durable au sein de la commune. L'augmentation du taux d'autosuffisance et l'implication active des citoyens dans le projet ne sont que quelques-uns des avantages offerts.*

*Le premier projet devrait débiter dans les prochaines semaines et prévoit l'installation de deux centrales photovoltaïques d'une puissance totale de 129,2 kW sur les toits du Kannermuseum PLOMM et du hall polyvalent PME à Weidingen.*

*La commune met à disposition les surfaces de toiture pour les installations photovoltaïques tandis qu'ENCOWO est responsable de la planification, du montage et de l'exploitation des installations ainsi que des formalités administratives et techniques.*

*Vous souhaitez participer à la production d'électricité verte locale et contribuer ainsi plus efficacement à la transition énergétique ? Alors devenez membre d'ENCOWO en achetant des parts (150€/pièce) et apportez ainsi votre contribution. Grâce à vos parts, vous participez activement aux décisions concernant les projets et les types d'énergies renouvelables dans lesquels la coopérative investit.*



**Weitere Informationen und Anmeldeformular: Pour plus d'informations et bulletin de souscription:**



<https://wil.tz/encowo>

Beteiligungsbeispiele unter Berücksichtigung der ersten beiden Projekte:  
Exemples de participation en tenant compte des deux premiers projets:

Leistung	Anzahl der Anteile	Langfristige Investitionen	Jährliche Stromproduktion
Puissance	Nombre de parts	Investissements à long terme	Production annuelle
510 W	4	600 €	475 kWh
2040 W	16	2.400 €	1.900 kWh
4590 W	36	5.400 €	4.275 kWh
9180 W	72	10.800 €	8.550 kWh



**Commune de Wiltz**

**Expo Photos Match**

Um den Eingangsbereich des Gebäudes, in welchem sich der Supermarkt Match befindet einladender zu gestalten, hat die Gemeinde in Zusammenarbeit mit Claude Windeshausen eine temporäre Fotoausstellung zum Thema "Wiltz by night" eingerichtet. Ein Besuch lohnt sich, denn hier können sie ausdrucksstarke Fotos entdecken, welche die schönsten Orte, Denkmäler oder Feste unserer Gemeinde zeigen.

*Dans le but de rendre l'entrée du bâtiment abritant le supermarché Match plus accueillante, la commune a mis en place, en collaboration avec Claude Windeshausen, une exposition temporaire de photos sur le thème „Wiltz by night“. Une visite s'impose, car vous pourrez y découvrir des photos impressionnantes montrant les plus beaux endroits, monuments ou fêtes de notre commune.*



**Avis au public**

Conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que le projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Selscheid, Commune de Wiltz, au lieu-dit «**Duerfstrooss**», présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société civile immobilière Carlo Schneider SCI, et visant la création de cinq lots destinés à la construction de cinq maisons unifamiliales dont quatre jumelées et une isolée, adopté par le conseil communal par sa délibération du 6 juin 2023, a été approuvé par la Ministre de l'Intérieur en date du 27 septembre 2023, sous la référence 19496/23C.

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 20 janvier 2022, Madame le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Wiltz du 9 octobre 2022 par décision ministérielle, référence 23C/017/2021, portant adoption du projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Wiltz, concernant des fonds sis à Wiltz, au niveau PAP «**Gierwerei**» pour le compte de l'administration communale.

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public qu'en date du 24 mars 2022, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Wiltz du 19 novembre 2021 portant adoption du projet d'aménagement particulier (PAP) «**Rue des Charretiers - phase 2 - Op der Lay**», élaboré par le bureau d'études PACT sàrl, pour le compte de l'administration communale de Wiltz.

## i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

### Logement

## Op Heidert: ein innovatives geothermisches Netzwerk zum Heizen und Kühlen von Häusern

Da es sich bei der geothermischen Energie um eine emissionsarme, nachhaltige und vor allem unerschöpfliche Energiequelle handelt, war von Anfang an klar, dass diese Technologie im Projekt "Op Heidert" eingesetzt werden soll.

Das kalte Nahwärmenetz wird mit einer Wärmeflüssigkeit betrieben, die die konstante Temperatur des Bodens nutzt, die das ganze Jahr über bei etwa 8-10°C liegt. Im Inneren der Häuser heben Wärmepumpen die Umgebungstemperatur auf ca. 35°C für die Flächenheizung und auf über 60°C für die Trinkwassererwärmung an. Das Besondere an dieser Technologie, das sie noch interessanter macht: Im Sommer senkt das System die Umgebungstemperatur im Hausinneren.

#### Technische Umsetzung im Projekt „Op Heidert“

Die Erdsondenfelder befinden sich im öffentlichen Bereich. Von dort aus sind die Sonden über Verteilerschächte mit der Ringleitung verbunden. In der Siedlung verfügt jedes Haus über eine Wärmepumpe, die direkt an das Netz angeschlossen ist.

#### Das bietet Ihnen als Hausbesitzer viele Vorteile:

- Keine Lärmbelästigung durch Wärmepumpen;
- Keine Bohrungen auf Ihrem Grundstück;
- Platzsparende Technologie;
- Keine Lagerung von Brennstoffen oder Schornsteine;
- Da die einzelnen Wärmepumpen von der Gemeinde bereitgestellt werden und ihr Eigentum bleiben, müssen Sie sich nur um die Installation Ihrer Oberflächenheizung kümmern;
- Die Wartung der Wärmepumpen wird von der Gemeinde übernommen;
- Abkühlung der Wohnungen im Sommer durch die Oberflächenheizung;
- Stabile Heizkosten durch die Nutzung von Erdwärme.

**Sind Sie neugierig geworden?** Alle Einzelheiten sowie die verfügbaren Lose und die Kaufmodalitäten finden Sie unter [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu), im Rathaus, unter **95 99 39 284** oder [heidert@wiltz.lu](mailto:heidert@wiltz.lu).



OP HEIDERT

## Op Heidert: un réseau géothermique innovant pour chauffer et refroidir les maisons

Op Heidert: un réseau géothermique innovant pour chauffer et refroidir les maisons. Etant donné que l'énergie géothermique est une source d'énergie à faibles émissions, durable et avant tout inépuisable, il était clair dès le départ que cette technologie devait être utilisée dans le projet «Op Heidert».

Le réseau de chauffage de proximité froid fonctionne avec un fluide thermique qui utilise la température constante du sol qui est d'environ 8-10°C durant toute l'année. A l'intérieur des maisons, des pompes à chaleur relèvent la température ambiante à environ 35°C en ce qui concerne le chauffage de surface et à plus de 60°C pour chauffer l'eau potable. La particularité de cette technologie, qui la rend encore plus intéressante: en été, le système permet de diminuer la température ambiante à l'intérieur de la maison.

#### Réalisation technique dans le projet «Op Heidert»

Les champs de sondes géothermiques sont situés dans la zone publique. A partir de là, les sondes sont connectées via des puits de distribution à la ligne de boucle. Dans le lotissement, chaque maison dispose d'une pompe à chaleur directement connecté au réseau.

#### Cela vous offre de nombreux avantages en tant que propriétaire:

- Pas de pollution sonore de l'air par les pompes à chaleur;
- Aucun forage sur votre propriété;
- Technologie peu encombrante;
- Pas de stockage de carburant ou de cheminée;
- Comme les pompes à chaleur individuelles sont fournies par la commune et restent sa propriété, vous n'avez qu'à vous occuper de l'installation de votre chauffage superficiel;
- L'entretien des pompes à chaleur sera pris en charge par la Commune;
- Refroidissement des logements pendant l'été grâce au chauffage superficiel;
- Coût de chauffage stable grâce à l'utilisation de la géothermie.

**Vous êtes devenu curieux?** Tous les détails ainsi que les lots disponibles et les modalités d'acquisition sont disponibles sur [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu), à l'hôtel de ville, en appelant le **95 99 39 284** ou [heidert@wiltz.lu](mailto:heidert@wiltz.lu)



## i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

### Logement



## „Wunne mat der Wooltz“, bereits eine längere Geschichte

**Der Fonds du Logement und die Gemeinde Wiltz arbeiten an der Metamorphose der ehemaligen Industriebrachen der Stadt. Unter dem Namen „Wunne mat der Wooltz“ wird dieses große Immobilienprojekt – zusammen mit dem Stadtteil „Haartgarten“ – letztendlich die Entwicklung neuer Lebensräume ermöglichen.**

Obwohl das Viertel noch in den Kinderschuhen steckt, hat das Projekt eine lange Geschichte. Seit fast 15 Jahren arbeiten die Gemeinde und der Fonds du Logement Hand in Hand an der Sanierung der Industriebrachen in Wiltz. Langfristig sollen die Viertel „Wunne mat der Wooltz“ und „Haartgarten“ 1.085 Wohnungen, aber auch Geschäftsräume, Büros, Begegnungsstätten und Gemeinschaftsgärten beherbergen. Ziel ist es, diese neuen Lebensräume harmonisch in das bestehende Stadtgefüge einzubinden.



Die Entwicklung eines solchen Projekts erfordert jedoch lange Überlegungen und Gespräche. Ab 2015 wurde daher ein Masterplan erstellt, der als Grundlage für die Entwicklung von u. a. speziellen Bebauungsplänen, hydraulischen Studien, Sanierungs- und Energiekonzepten dienen soll.

Die Planungsbüros vergewisserten sich ihrerseits zusammen mit den zuständigen Gemeindediensten und allen betroffenen Instanzen, dass die peripheren Infrastrukturen ausreichend sind. Schließlich wurde unter der Leitung des Umweltministeriums ein Verfahren zur Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt, dessen Ergebnisse als Grundlage für künftige Maßnahmen dienen werden.

### Wie geht es nun konkret weiter?

Seit einigen Monaten befindet sich das Projekt in seiner Durchführungsphase.

- Sicherung des Standorts durch die Umsetzung von Maßnahmen zur Bodenvorbereitung.
- Einrichtung einer Sortierplattform für Bauaushub, um die Entsorgung von Bauabfällen nach den Grundsätzen der Kreislaufwirtschaft zu fördern.
- Beginn der Arbeiten zur Gestaltung der öffentlichen Räume wie Straßen, Netzwerke, öffentliche Plätze oder auch Grünflächen.
- Renovierung des IDEAL-Verwaltungsgebäudes am Fuße der Rue Neuve.
- Arbeit an den Plänen für die ersten 300 Wohnungen, die zwischen 2024 und 2027 entstehen sollen.

### Die Kreislaufwirtschaft als Herzstück des Projekts

Der Fonds du Logement setzt sich seit mehreren Jahren für eine nachhaltigere und zirkulärere Bauweise ein, und das Projekt „Wunne mat der Wooltz“ bildet hier keine Ausnahme. An der Seite der Gemeinde Wiltz, einem Pionier auf diesem Gebiet in Luxemburg, verpflichtet sich der Fonds, diese Prinzipien in alle seine Aktionen zu integrieren, sei es bei den Baumethoden, der Bodenbewirtschaftung oder auch der Auswahl der Materialien.

**Mit einem Ziel:** „Wunne mat der Wooltz“ im Herzen von Wiltz zu einer nationalen Referenz zu machen, die nachhaltige Stadtentwicklung und Lebensqualität für alle verbindet.

## «Wunne mat der Wooltz», déjà une longue histoire

**Le Fonds du Logement et la commune de Wiltz travaillent à métamorphoser les anciennes friches industrielles de la ville. Baptisé «Wunne mat der Wooltz», ce projet immobilier d'envergure – couplé au quartier d'«Haartgarten» – permettra à terme le développement de nouveaux lieux de vie.**

Si le quartier n'en est qu'à ses débuts, le projet lui ne date pas d'hier. Voilà près d'une quinzaine d'années que la Commune et le Fonds du Logement travaillent main dans la main à la réhabilitation des friches industrielles de Wiltz. À terme, les quartiers «Wunne mat der Wooltz» et «Haartgarten» abriteront ainsi 1.085 logements, mais aussi des espaces commerciaux, des bureaux ou encore des espaces de rencontre et jardins communautaires. Avec un objectif, celui de tisser harmonieusement ces nouveaux espaces de vie dans la trame urbaine existante.

L'essor d'un tel projet nécessite toutefois de longues réflexions et échanges. Dès 2015, un plan directeur a donc été établi visant à servir de base au développement, entre autres, des plans d'aménagement particuliers, des études hydrauliques, et des concepts d'assainissement et énergétique.

De leur côté, les bureaux d'études se sont assurés, avec les services de la Commune et concessionnaires concernés, que les infrastructures périphériques étaient suffisamment dimensionnées. Enfin, une procédure d'Évaluation de l'Impact Environnemental a été menée sous la direction du ministère de l'Environnement dont les conclusions serviront de base pour les actions à venir.

### Et maintenant, que se passe-t-il concrètement?

Depuis quelques mois, le projet est entré dans sa phase opérationnelle.

- Sécurisation du site avec la mise en place de mesures pour préparer le terrain.
- Création d'une plateforme de tri des déblais visant à favoriser la gestion des déchets de construction selon les principes de l'économie circulaire.
- Démarrage des travaux d'aménagement des espaces publics tels que les routes, réseaux, places publiques ou encore espaces verts.
- Renovation du bâtiment administratif IDEAL situé au pied de la rue Neuve.
- Travail sur les plans des 300 premiers logements qui verront le jour entre 2024 et 2027.

### L'économie circulaire, au cœur du projet

Depuis plusieurs années, le Fonds du Logement marque sa volonté de construire de manière plus durable et circulaire et le projet «Wunne mat der Wooltz» n'y fait pas exception. Aux côtés de la Commune de Wiltz, pionnier en la matière au Luxembourg, l'établissement s'engage à intégrer ces principes à l'ensemble de ses actions, que ce soit dans les méthodes de construction, la gestion des terres ou encore le choix des matériaux.

**Avec un objectif:** faire de «Wunne mat der Wooltz» une référence nationale en plein cœur de Wiltz, alliant développement urbain durable et qualité de vie pour tous.



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Coopérations**

**Der Service MÄI LIEWEN eröffnet ein neues Büro**

Der Beratungs- und Begleitungsservice „Mäi Liewen“ wurde 2018 von COOPERATIONS Asbl ins Leben gerufen. „Mäi Liewen“ bietet individuelle Hilfe zur Selbsthilfe an, um Menschen, die mit alltäglichen Lebenssituationen Schwierigkeiten haben, die nötige Unterstützung zu bieten und ihnen ein möglichst autonomes Leben zu ermöglichen.

öffentlichen Lebens oder beim Klienten zu Hause stattgefunden. Jetzt hat „Mäi Liewen“ einen 2. Standort in Niederwiltz eröffnet. Das neue Büro befindet sich im ehemaligen Zollgebäude (1, Avenue de la Gare). Termine werden nach telefonischer Vereinbarung, per Nachricht (SMS, Whatsapp ...) oder per E-Mail festgelegt.

Weitere Auskünfte zum umfassenden Angebot von Mäi Liewen finden sich auf: [www.cooperations.lu/mailiewen](http://www.cooperations.lu/mailiewen)

**Mäi Liewen – neues Büro:**  
1, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz

**Kontakt:**  
Facebook & Instagram: Mäi Liewen  
Telefon: 95 92 05 43  
Mobil: 621 327 946 / 621 771 497  
Email: [ml@cooperations.lu](mailto:ml@cooperations.lu)

Ein pädagogisches Team berät und begleitet Klienten in verschiedensten Themenbereichen oder bietet Assistenz, um gemeinsame Lösungen bei Problemen in diversen Lebenslagen zu finden. Bei Bedarf arbeitet der Service „Mäi Liewen“ auch mit Experten zusammen. Die Beratungsgespräche haben bisher in den Räumlichkeiten von COOPERATIONS (8, Gruberbeerig) oder an Orten des



**CREMATORIUM de LUXEMBOURG**

**Opgepasst!**  
Well am Moment am Krematorium zu Hamm Erweiterungs- an Embauarbechte sinn, kënne Verzögerungen entstoen, besonnesch bei den Abschiedsfeieren. Dës Zäit ass duerch intensiv Bauarbechten mat vill Kaméidi gepräägt.  
Un all d'Familjen, déi hir Léifsten verluer hunn: Fir lech eng Alternativ während dëser sensibeler Zäit unzibidden, ermontere mir lech bei Ärer Gemeng nozefroen, fir aner Plaze fir Är Trauerfeieren ze fannen.  
D'Verstreeë vun vun den Äschen ass méiglech zu Hamm op der Streeëwëss.  
Fir méi Informatiounen <https://sicc.lu>

**Attention !**  
En raison des travaux d'extension et de rénovation au Crématorium de Hamm, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu. Malheureusement cette période s'accompagne d'une présence accrue de travaux, créant une ambiance de chantier.  
À toutes les familles endeuillées: Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, nous vous encourageons à vous rapprocher de votre mairie afin d'envisager d'autres lieux pour vos cérémonies commémoratives.  
La dispersion des cendres est possible sur la pelouse de dispersion à Hamm.  
Pour plus d'information <https://sicc.lu>

**September 2023-Décembre 2024**

**Dir sidd Formateur fir Sproochcoursen**

an drun interesséiert als Chargé de Cours an der Erwuessenebildung ze schaffen?

**Da siche mir lech!**

D'Landakademie bitt verschidde Sproochcoursen an zesummenaarbecht mat senge Partnergemengen an dem Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse un, a sicht reegelméisseg no Formateuren.

Wann Dir intresséiert sidd Coursen ze halen a mat der Landakademie zesummen ze schaffen, da schéckt eis w.e.g. Ären CV an eng Kopie vun Ärem Agreement un [info@landakademie.lu](mailto:info@landakademie.lu).\* Fir weider Informatiounen kënnt Dir eis gäre kontaktéieren:

**Landakademie**  
2, am Fournicherwee  
L-9151 Eschdorf  
Tel.: 89 95 68-28  
Fax: 89 95 68-40  
[nicole@landakademie.lu](mailto:nicole@landakademie.lu)  
[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

\*Viraussetzung fir mat der Landakademie als Formateur resp. Chargé de Cours kënnen zesummen ze schaffen, ass ee gëltegen Agreement vum Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse fir kënnen Coursen ze halen, déi am Kader vun der Erwuessenebildung konventionéiert sinn.

**landakademie**

**DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN**

All Accident hannerléist Spueren

**HËLLEF EIS HËLLEFEN!**

Du brauchst keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchst

**CORPS GRAND-DUCAL INCENDIE & SECOURS**

**MÉI INFORMATIOUNEN OP WWW.112.LU**

## In der Region

### Visit Eislek

## Die schönsten Herbstwanderungen

Mit seinen gelben, roten und orangen Farben ist der Herbst eine der besten Jahreszeiten, um eine Wanderung in unserem schönen Éislek zu unternehmen. Da die Entscheidung bei über 200 Wanderwegen schwerfallen dürfte, haben wir einige der Wanderwege herausgesucht, die sich im Herbst besonders lohnen.

### ES 1 Burfelt – Zum Seeblick



Auf dieser Wanderung erwarten Sie einige der beeindruckendsten Ausblicke auf den Obersauer-Stausee. Den spektakulärsten erhalten Sie von der Aussichtsplattform Belvédère Burfelt. Unten am See, beim Waldentdeckungszentrum, können Sie etwas über die Tiere und Pflanzen der Umgebung lernen. Etwas Wandererfahrung sollten Sie zu dieser kleinen, aber feinen Tour mitbringen, denn die schönsten Ausblicke hat man meist von etwas weiter oben!

### WN 2 Asselborner Mühle – Auf der Postroute



Entlang des rauschenden Bachs und vorbei an der alten Wassermühle, so lautet die materische Kurzbeschreibung dieser Tour – und genau so ist es auch im Tal des Trätterbaach und bei der historischen Asselborner Mühle. Einst verlief hier eine wichtige Postroute.

### Éislek Pad Gilsdorf – Zum verborgenen Steinbruch



Raus aus Gilsdorf wandern Sie an Feldern entlang, durch den Buchenwald und den Steinbruch Schoofsbesch. Dieser versteckte Ort, umgeben von Wald, lädt zum Entdecken und Verweilen ein und bietet Ihnen den perfekten Platz für ein Picknick, bevor es mit der Wanderung weitergeht.

### TA 4 Brandenburg – Auf zur Burg



Die Verlockung ist groß, einfach auf geradem Weg vom Startpunkt dieser Tour hoch zur Burg Brandenburg zu wandern. Doch ein kleiner Umweg lohnt sich! Der Aussichtspunkt Kinneksknäppchen wird Sie Ihre Mühen mit einem atemberaubenden Blick auf die Burg vergessen lassen. Im weiteren Verlauf der Wanderung können Sie sich die Ruine dann aus der Nähe anschauen.

### Éislek Pad Kalborn – Hinab ins Ourtal



Die Our stellt für ihre Bewohner, unter anderem die Bachmuschel, eine wichtige Lebensgrundlage dar. Das erfahren Sie in der Ausstellung der Kalborner Mühle. Den Höhepunkt dieser Tour entlang der Our finden Sie am Aussichtspunkt Kailslee. Für den anspruchsvollen Aufstieg werden Sie mit einem besonderen Blick auf das Ourtal belohnt.

### Éislek Pad Bavigne – Längs des großen Sees



Ihr Wanderherz wird sich über die kleinen Pfade und die schönen Aussichten auf den Obersauer-Stausee freuen. Den See haben Sie immer im Blick, besonders vom Aussichtspunkt Schäsberg, wo er vor Ihnen eine Kurve macht. Und wenn Sie Glück haben, entdecken Sie die Biberbande, die ihre ganz eigene Staumauer baut.

Sie möchten sich weitere Wanderungen ansehen? Besuchen Sie unsere Website, auf der Sie auch unsere Wanderlust-Broschüre kostenlos bestellen können!

**Visit Éislek**  
www.visit-eislek.lu - info@visit-eislek.lu

### Naturpark Öwersauer

## Auf den Spuren der Ardennenoffensive

Im Rahmen des 79. Jahrestages des Beginns der Ardennenoffensive bietet **der Naturpark Öwersauer am Sonntag, den 10. Dezember, eine Exkursion zu mehreren lokalen Gedenkstätten an.** Die Route folgt dem Vormarsch der 26. US-Infanteriedivision („Yankee Division“) im Dezember 1944 und Januar 1945 und führt unter anderem am Schumannseck vorbei.

Die Führung wird von Frank Rockenbrod, dem Vorsitzenden des National Libération Memorial a.s.b.l., geleitet und ist in luxemburgischer und französischer Sprache. Los geht es um 09:30 Uhr an der Ausstellung „Our common Heritage“ vor dem Rathaus in Boulaide.

Der Ausflug wird dann mit einem Bus fortgeführt, der die Teilnehmer um 16.00 Uhr wieder nach Boulaide zurückbringt.

Im Laufe des Tages werden Snacks angeboten. Die Strecke ist relativ einfach, aber weder für Personen mit eingeschränkter Mobilität noch für Kinderwagen geeignet.

Der größte Teil des Ausflugs wird im Freien und manchmal im Wald stattfinden. Es wird daher empfohlen, sich dem Wetter entsprechend zu kleiden: bequeme, warme und wasserfeste Kleidung sowie Wanderschuhe werden empfohlen.

Die Teilnahme kostet 10€ pro Person.

Die Anmeldung ist obligatorisch (begrenzte Plätze) und muss vor dem 25. November erfolgen:

Bitte wenden Sie sich an  
info@naturpark-sure.lu oder  
Tel. + 352 89 93 31 1 von Montag bis Freitag.



## Sur les traces de la Bataille des Ardennes

Dans le cadre du 79<sup>e</sup> anniversaire du début de la Bataille des Ardennes, le Parc naturel de la Haute-Sûre propose dimanche 10 décembre une excursion à la découverte de plusieurs sites de mémoire locaux. Le parcours suivra l'avancée de la 26<sup>e</sup> Division d'Infanterie US („Yankee Division“) en décembre 1944 et janvier 1945, en passant notamment par le Schumannseck.

La visite sera guidée par Frank Rockenbrod, Président du National Libération Memorial a.s.b.l.. Les commentaires seront faits en langue luxembourgeoise et française.

Le point de départ sera à 09h30 à l'exposition «Our common Heritage», devant la mairie à Boulaide. L'excursion se fera ensuite en bus, qui ramènera les participants à Boulaide à 16h00.

Des encas seront proposés au cours de la journée. Le parcours est relativement facile, mais n'est accessible ni aux personnes à mobilité réduite, ni aux poussettes.

La plus grande partie de l'excursion se fera en extérieur et parfois dans les bois. Il est donc conseillé de s'habiller en s'adaptant à la météo: des habits et des chaussures de marche confortables, chauds et imperméables.

Une participation de 10€ aux frais de la journée est demandée.

L'inscription est obligatoire (places limitées) et doit se faire avant le 25 novembre: merci de vous adresser à info@naturpark-sure.lu ou au tel + 352 89 93 31 1 de lundi à vendredi.

€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

### Wiltz, rue du Château

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Renovierung des Match-Parkhauses

Wegen Lieferverzögerungen sind die neuen Garagentore und Schranken noch nicht eingetroffen. Demnächst bekommen Teile des Parkhauses einen neuen Anstrich.



#### Renovation du parking Match

En raison de retards de livraison, les nouvelles portes de garage et les barrières ne sont pas encore arrivées. Prochainement, certaines parties du parking seront repeintes.

### Wiltz, Place Baden-Powell

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Renovierung des One Penny-Monuments

Das Monument erstrahlt in neuem Glanz: die Skulptur aus römischem Travertin wurde gereinigt und imprägniert, Fugen und Risse ausgebessert. Die dazugehörige Gedenktafel wird derzeit restauriert.



#### Rénovation du One Penny Monument

Le monument brille d'un nouvel éclat: la sculpture en travertin romain a été nettoyée et imprégnée, les joints et les fissures ont été réparés. La plaque commémorative qui l'accompagne est en cours de restauration.

### Wiltz, rue des Tisserands

95 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Provisorische Erneuerung des Straßenbelags

In der rue des Tisserands wird aktuell ein neuer Straßenbelag verlegt, welcher jedoch nur eine Übergangslösung darstellt: in ungefähr 4 Jahren steht die Komplettsanierung der Straße an.



#### Rénovation provisoire du revêtement de la rue

Un nouveau revêtement est installé dans la rue des Tisserands, solution qui n'est que provisoire: la rénovation complète de la rue est prévue dans environ 4 ans.

### Wiltz, Grand-Rue 20

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Umbau von Geschäfts- und Wohnraum

Im Oktober wurde das Haus ans Gasnetz angeschlossen und ein neuer Stromanschluss verlegt. In der Gewerbefläche im Erdgeschoss sind die Fliesen verlegt. Die Wohnungen in den Obergeschossen sind Ende des Jahres bezugsfertig.



#### Transformation d'un local commercial et de logements

En octobre, la maison a été raccordée au réseau de gaz et électrique. Dans la surface commerciale du rez-de-chaussée, les carrelages ont été posés. Les appartements des étages supérieurs seront prêts à être occupés dès la fin de l'année.

### Weidingen, rue Knupp, rue des Vieilles Tanneries

55 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Sanierung der Versorgungsleitungen

Die Arbeiten in der Rue Knupp sind abgeschlossen. Derzeit wird ein neuer Kanal in der rue des v. Tanneries verlegt, weswegen die bestehenden Versorgungsleitungen umgelegt werden müssen. Anschließend wird entlang der Wiltz eine neue Stützwand errichtet.



#### Assainissement des conduites

Les travaux dans la rue Knupp sont terminés. Actuellement, de nouvelles canalisations sont posées dans la rue des v. Tanneries, ce qui nécessite le déplacement des réseaux d'alimentation existants. Ensuite, un nouveau mur de soutènement sera érigé le long de la Wiltz.

### Wiltz, op Heidert

25 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Bau einer neuen Siedlung

Die Kanalarbeiten der Phasen 1 und 2 sowie die Geothermiebohrungen stehen vor dem Abschluss. Parallel werden Versorgungsleitungen verlegt und an der Zufahrt zum Viertel gearbeitet. Die ersten Grundstücke werden im Januar 2024 bebaubar sein.



#### Nouveau lotissement

Les travaux de canalisation des phases 1 et 2 ainsi que les forages géothermiques sont sur le point de s'achever. Parallèlement, des conduites d'alimentation sont posées et on travaille sur l'accès au quartier. Les premiers terrains seront constructibles en janvier 2024.

## € Die Gemeinde investiert | La commune investit

### Wiltz, Campus Géitz

99 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Grundschule und Maison Relais

Der Geenzepark hat Mitte September seine Türen geöffnet. Einige kleine Arbeiten, sowie die Kletterkonstruktion im Bewegungsraum fehlen noch und werden demnächst fertiggestellt.



#### École fondamentale et maison relais

Le Geenzepark a ouvert ses portes mi-septembre. Quelques petits travaux, ainsi que la structure d'escalade dans la salle de motricité, manquent encore et seront achevés prochainement.

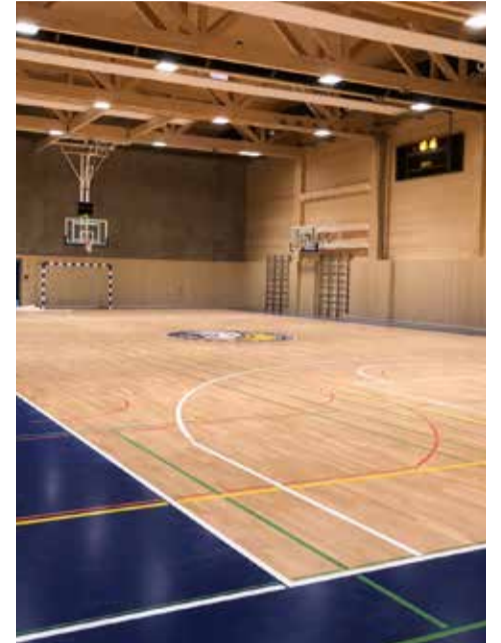
### Wiltz, Campus Géitz

95 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Sporthalle

Die Sporthalle nähert sich ebenfalls der Fertigstellung. Das erste Basketball-Trainingspiel wurde Ende Oktober gespielt.



#### Hall sportif

Le hall sportif est également en voie d'achèvement. Le premier match d'entraînement de basket-ball a eu lieu fin octobre.

### Wiltz, Campus Géitz

83 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Kindermuseum PLOMM

Die Container für den Eingangsbereich und die Restauration sind platziert und große Teile der permanenten Ausstellung stehen schon. Es wird auch schon fleißig an der temporären Ausstellung gebaut.



#### Musée pour enfants PLOMM

Les conteneurs pour l'entrée et la restauration ont été placés et de grandes parties de l'exposition permanente sont déjà en place. La construction de l'exposition temporaire est également en cours.

### Wiltz, Campus Géitz

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Musikschule

Der Bodenbelag ist fertig verlegt. Zurzeit werden die Türen eingebaut, sowie die letzten Arbeiten vom Innenausbau abgeschlossen.



#### Ecole de musique

La pose du revêtement de sol est terminée. Les portes sont actuellement installées et les derniers travaux d'aménagement intérieur sont terminés.

### Wiltz, Campus Géitz

80 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Produktionsküche

Die Küche nähert sich ebenfalls der Fertigstellung. Aktuell sind die Arbeiten an der Fertigstellung der Küchengeräte dran.



#### Cuisine de production

La cuisine est également en voie d'achèvement. Actuellement, les travaux portent sur la finition des appareils de cuisine.

### Wiltz, Campus Géitz

99 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Aussenanlagen

Die Arbeiten an der Außenanlage sind, bis auf die Grünanlagen abgeschlossen.



#### Aménagements extérieurs

Les travaux d'aménagement extérieur sont terminés, à l'exception des espaces verts.

## Circular Economy

### Circular Innovation Hub

## Ausblick auf die interaktive Ausstellung im Circular Innovation HUB

Die neue Ausstellung „**Jenseits der Grenzen des Planeten - Und wenn die Kreislaufwirtschaft die Lösung wäre?**“ im Circular Innovation HUB, die vor fast zwei Monaten enthüllt wurde, konnte bereits einige Besucher anziehen. Vor allem zwei Klassen der Sekundarstufe des Lycée Technique d'Ettelbruck und des Lycée du Nord besuchten die Ausstellung. Die Schüler waren beeindruckt und neugierig darauf, die interaktiven Tafeln mit den innovativen Lösungen, die die Kreislaufwirtschaft zu bieten hat, zu erkunden.

Die Ausstellung eignet sich aber nicht nur bestens für Schüler und Studenten sondern ist auch sehr interessant für die breite Öffentlichkeit. In diesem Jahr stehen noch **zwei Führungen** auf dem Programm des Circular Innovation HUB:

- **Dienstag, 14. November 2023, von 14.00 bis 15.30 Uhr**
- **Dienstag, 12. Dezember 2023, von 14.00 bis 15.30 Uhr**

Die Ausstellung zeigt auf beeindruckende Weise, wie jeder von uns seinen Beitrag leisten kann, um etwas zu bewegen, und wie selbst kleine Gesten positive Veränderungen für unseren Planeten bewirken können.

Weitere Informationen und Online-Reservierungen unter <https://wil.tz/expo-hub>. Besichtigungen für Gruppen, Schulklassen oder para-schulische Gruppen sind auf Anfrage möglich. Der Circular Innovation HUB bietet auch partizipative Workshops an, um das breite Thema der Kreislaufwirtschaft zu entdecken.

Siehe <https://wil.tz/formations-cih>.

## Vue sur l'exposition interactive au Circular Innovation HUB

La nouvelle exposition «**Au-delà des limites de la planète - Et si l'économie circulaire était la solution?**» au Circular Innovation HUB étant dévoilé il y a presque 2 mois a déjà pu attirer quelques visiteurs. Notamment 2 classes de l'enseignement secondaires du Lycée Technique d'Ettelbruck et du Lycée du Nord ont rendu visite et les élèves ont été impressionnés. L'exposition leur a mis en avant les défis environnementaux actuels et les étudiants étaient curieux d'explorer les panneaux interactifs avec les solutions innovantes que l'économie circulaire a à proposer. Mais l'exposition n'est pas seulement idéale pour les élèves et étudiants, elle est également très intéressante pour le grand public.

Pour cette année ci, deux **visites guidées** sont encore à l'agenda du Circular Innovation HUB:

- **Mardi 14 novembre 2023 de 14h00 - 15h30**
- **Mardi 12 décembre 2023 de 14h00 - 15h30**

L'exposition montre de manière captivante comment chacun d'entre nous peut apporter sa contribution pour faire bouger les choses et comment même de petits gestes peuvent apporter des changements positifs pour notre planète.

Plus d'informations et réservations en ligne sur <https://wil.tz/expo-hub>. Des visites de pour groupes, groupes scolaires ou parascolaires sont possibles sur demande. Le Circular Innovation HUB propose également des ateliers participatifs pour découvrir la vaste thématique de l'économie circulaire.

Voir <https://wil.tz/formations-cih>.



## Überreichung der Konvention für den „Kommunalen Hotspot der Kreislaufwirtschaft“

Anfang Oktober besuchte Energie- und Landesplanungsminister Claude Turmes die Gemeinde Wiltz um offiziell die neue Konvention, finanziert durch den Klimafond des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, zu überreichen.

Diese Konvention sagt der Gemeinde während der nächsten 3 Jahre finanzielle Unterstützung zu und wird als Anreiz gewertet, um die Projekte und Bemühungen im Bereich der Kreislaufwirtschaft weiter voranzutreiben. Sie wird aber auch von allen Verantwortlichen als wichtige Bestätigung angesehen, dass die

Vorreiterarbeiten, welche die Gemeinde Wiltz seit 2015 als nationaler Hotspot der Kreislaufwirtschaft leistet und in Zukunft leisten wird, Anerkennung finden. Unter anderem der Circular Innovation HUB, welcher von der Gemeinde aufgebaut wurde um die Sensibilisierung rund um die Kreislaufwirtschaft voranzutreiben, wird von dieser Unterstützung profitieren.

Weitere Informationen zum Thema Kreislaufwirtschaft und dem Circular Innovation HUB finden sie unter: <https://wil.tz/cireco> und [www.economie-circulaire.lu](http://www.economie-circulaire.lu).



## Remise de la convention relative au rôle du «Hotspot communal de l'économie circulaire»

Début octobre, le ministre de l'Energie et de l'Aménagement du territoire Claude Turmes rendait visite à la commune de Wiltz pour remettre officiellement la nouvelle convention financée par le Fond pour la Protection de l'Environnement du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Cette convention apporte un soutien financier à la commune pendant les trois prochaines années et est considérée comme une incitation à poursuivre les projets et les efforts dans le domaine de l'économie circulaire. Mais elle est également considérée par tous les

responsables comme une confirmation importante de la reconnaissance des travaux précurseurs que la commune de Wiltz réalise depuis 2015 et qu'elle continuera de développer en tant que hotspot national de l'économie circulaire. Le Circular Innovation HUB, qui a été mis en place par la commune pour sensibiliser à l'économie circulaire, va également profiter de ce soutien.

Vous trouverez de plus amples informations sur le thème de l'économie circulaire et du Circular Innovation HUB sur les sites: <https://wil.tz/cireco> et [www.economie-circulaire.lu](http://www.economie-circulaire.lu).

## Stellt Är Fro!



**Stellen Sie Ihre Frage zum Thema „Economie Circulaire“.**

Schicken Sie Ihre Frage(n) zum Thema per Mail an [cireco@wiltz.lu](mailto:cireco@wiltz.lu).

**Posez votre question concernant l'économie circulaire.**

Vous pouvez donc désormais envoyer vos questions par courriel à [cireco@wiltz.lu](mailto:cireco@wiltz.lu)



**Circular Economy**

**Naturpark Öwersauer**

**Messgerätekofter für zu Hause**

Wissen Sie, wie viel Energie Ihr Fernseher verbraucht? Spielt es eine Rolle ob der Kühlschrank nun 1°C wärmer oder kälter eingestellt ist? Wie viel Wasser verschwindet ungenutzt im Abfluss, wenn der Wasserhahn beim Zähneputzen nicht zugedreht wird? Mit den Messgeräten im Koffer können Sie eine erste Analyse Ihrer Wohnung durchführen und Schwachstellen einfach und schnell aufdecken.

Sie können den Koffer mit den Messgeräten beim Naturpark Öwersauer ausleihen. Der Koffer ist auch geeignet für Schulklassen. Unterrichtsmaterial, Checklisten und Anleitungen sind inbegriffen.

**Der Koffer beinhaltet:  
Le coffre comprend:**

- 1 Wattmeter / wattmètre
- 1 Luxmeter / luxmètre
- 1 Digitalthermometer / thermomètre digital
- 1 Wasserdurchflussmengen-messbecher / mesurette pour le débit d'eau
- 5 Thermometer / thermomètres
- 1 Zeitschaltuhr / minuterie
- 1 Stecker mit Schalter / prise avec interrupteur

**Infos und Reservierung  
Infos et réservation:**

**Naturpark Öwersauer**  
15, rue de Lultzhausen  
L-9650 Esch-sur-Sûre  
T 89 93 31 220  
oder anita.lanners@naturpark-sure.lu

**Informations-  
abend**

**Wärmepumpen im Bestand**

Der Abend verschafft einen Überblick über die unterschiedlichen Aspekte der Planung und Nutzung von Wärmepumpen in bestehenden Gebäuden. Themen wie Energieeffizienz, Machbarkeit, Beratungsdienste und das staatliche Beihilfenprogramm werden vorgestellt.

**13. November 2023 um 19 Uhr in Nocher  
Festsaal 1  
Um Knupp - L-9674 Nocher**



**Coffret avec  
appareils de  
mesure**

*Savez-vous combien d'énergie votre télévision consomme ? Est-ce que cela fait une différence si le frigo est réglé d'un degré plus chaud ou plus froid ? Combien d'eau s'écoule si le robinet est laissé ouvert pendant que vous vous brossez les dents ? Avec les appareils du coffret vous êtes capable à faire une première analyse de votre domicile. Vite et simple vous pouvez détectez les problèmes et les points faibles.*

*Le coffre peut être emprunté auprès du Parc Naturel de la Haute-Sûre. Le coffre est aussi adapté aux classes scolaires. Il comprend des feuilles de travail, instructions et autre matériel dédié aux activités scolaires ou parascolaires.*



**Soirée  
d'information**

**Pompes à chaleur dans les  
bâtiments existants**

*Cette soirée donne un aperçu des différents aspects de la planification et de l'utilisation des pompes à chaleur dans les bâtiments existants. Des thèmes tels que l'efficacité énergétique, la faisabilité, les services de conseil et le programme d'aides publiques seront présentés.*

**13 novembre 2023 à 19h00 à Nocher  
Salle des fêtes  
1, Um Knupp - L-9674 Nocher**

*La soirée d'information est en luxembourgeois. Une traduction simultanée en français est disponible sur demande. Veuillez vous inscrire à cet effet via 89 93 31 1. ou info@naturpark-sure.lu.*

**Naturpark Öwersauer**  
15, rue de Lultzhausen  
L-9650 Esch-sur-Sûre  
T 89 93 31 220

**Klima Agence**



**Wie wäre es, wenn Sie Geld und  
Energie sparen könnten ...**

**durch eine energetische  
Renovierung Ihres Hauses?**

**Eine gute Dämmung erhöht die  
Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren  
Komfort.**

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität. Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf beihilfen.klima-agence.lu nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstrom zu verschaffen. Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater

(Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen. Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten. Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren. Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

Weitere Informationen unter **klima-agence.lu**

**Et si vous pouviez économiser  
de l'argent et de l'énergie ...**

**grâce à la rénovation  
énergétique de votre  
domicile?**

**Une bonne isolation augmente l'efficacité  
énergétique de votre maison et votre  
Confort**

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie. Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation. En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom. Choisissez un conseiller en

énergie agréé (Klima-Agence certified) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès. Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie. Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions. Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

Plus d'informations sur **klima-agence.lu**

**Agenda**

**Prabbeli**

**Programm November bis Januar**



**DEMOKRATIE**

Ausstellung vum Jugendbüro Éislek a Kannermusée PLOMM

- Bis zum 22.11.2023
- Galerie Prabbeli

«Demokratie ass fir mech Respekt, Fairness... Zimmlech ondemokratesch ass fir mech Rassismus an net vielen ze dierfen...» Gesammelt Iddien, Gedanken a Meenungen zum Thema Demokratie kreativ verpaakt an duergestallt. Dëst, ënner anerem aus der Sicht vu Kanner a Jonken. Eng Plaz fir Inspiratioun, Diskussioun a Kreativitéit.



**Tête-à-tête: Kaddo-oho!**

Erzielunge fir Kanner

- 19.11.2023, 11h00
- Brandbau
- 7+ / Lëtzebuergesch, Däitsch

E Kaddo ass net gläich e Kaddo, et heescht zwar "Einem geschenkt Gaul schaut man nicht ins Maul" awer sou einfach ass et dann trotzdeem net. Glécklecherweis... soss hätte mir iech jo näischt z'erzielen. D'Erzielerinne Betsy Dentzer a Brigitte Hirsig loossen sech et net huelen, deene klengen Ouere Geschichten iwuer Kaddoen z'erzielen, déi vun Häerze kommen, awer och vu Kaddoen déi op den zweete Bléck hiert Gëft versprëtzen.

Produktioun vun Erzielkonscht a.s.b.l., an Zesummenaarbecht mat der Kulturfabrik Esch an dem Kulturhaus Niederanven.



**Tête-à-tête: Alles oder nüt**

Erzielunge fir Erwuessener

- 19.11.2023, 17h00
- Brandbau
- 15+ / Luxemburgisch, Deutsch

Voll oder leer, mit oder ohne, alles oder nichts? Gute Fragen, aber gibt es darauf auch gute Antworten? Und schon wieder eine Frage, auf die bei diesem zweisprachigen Erzählabend vielleicht eine Antwort gefunden wird...oder vielleicht auch nicht? Die Erzählerinnen Betsy Dentzer und Brigitte Hirsig nehmen die Herausforderung an, stellen sich erzählend, singend und musizierend dem NICHTS und lassen ALLES möglich werden.



**Kannerkino: Pachamama**

Film mat Encadrement

- 25.11.2023, 14h30
- Ciné Prabbeli
- 5+ / Op Lëtzebuergesch

Den Tepulpai an d'Naira, zwee kleng Indianer aus den Anden, ginn op d'Sich no der Pachamama, déi Statu déi hiert Duerf beschützt an déi vun den Inkae geklaut ginn ass. Hir Rees féiert si bis op Cuzco, déi kinneklech Hauptstadt.



**Arthur Possing (LU) - ID:entity Jazz**

- 25.11.2023, 20h00
- Brandbau

Considéré comme l'un des pianistes prometteurs de sa génération, Arthur Possing a une approche très naturelle par rapport à la musique. ID:entity, son premier album solo, dessine une

introspection profonde et intense dans son univers de pianiste et de compositeur, tant musicalement qu'humainement. En utilisant de multiples textures du piano, Arthur Possing crée un univers très personnel et intimiste, mêlant des originaux avec des reprises de chansons influentes et de l'improvisation libre.



**Goldschmiedekurs mit Diana Prokot**

Workshop, 2 Tage

- 08.12.2023, 17h00-20h30
- 09.12.2023, 10h00-1h00
- Atelier Prabbeli

Die Kursleiterin Diana Prokot wird Sie auf dem Weg zur Vollendung eines persönlichen Schmuckstückes sicher begleiten. Ob opulent oder schlicht – der Goldschmiedekurs umfasst die kreative Gestaltung sowie das handwerkliche Arbeiten mit verschiedenen Techniken und Materialien. Einsteiger und Fortgeschrittene können die Grundtechniken wie Sägen, Feilen, Löten, Biegen und Schmieden erlernen und vertiefen.



**Ich-Frau**

Ausstellung über Menschen mit Behinderung und ihren Wunsch-Arbeitsplatz

Ein Projekt des Centre Loisirs by COOPERATIONS

- 28.11.-24.12.2023
- Vernissage 28.11.2023, 17:00
- Galerie Prabbeli

Fünf Frauen mit Beeinträchtigung, vier davon fest im Arbeitsleben integriert, eine noch Schülerin, sind auf der Suche nach Verwirklichung und erzählen von ihren Zukunftsvisionen und Berufswünschen. "Als Frau mit Behinderung kann ich nicht jeden Beruf erlernen, der mich wirklich interessiert. Das will ich ändern. Ich habe ein Ziel. Ich will versuchen, mein Ziel zu erreichen." In dieser Ausstellung wurden diese Frauen in ihren Wunschberufen inszeniert und fotografiert.



**Sing4You: That's Christmas Feeling**

Weihnachtlieder

- 03.12.2023, 17h00
- Brandbau

It's the most wonderful time of the year! Geniessen Sie gemeinsam mit Sing4You die Adventszeit mit den schönsten und pfiffigsten Christmas-Songs von Carols über Jazz-Einlagen hin zu Klassikern der Popmusik, gesungen von Mariette Lentz, Joëlle Wiseler, Jeff Mack und Benedikt Wesner. Begleitet werden sie dabei am Klavier von Philippe Beaujot.



**Kannerkino: Den Ernest an d'Célestine - e Wantermärchen**

Film mat Encadrement

- 30.12.2023, 14h30
- Ciné Prabbeli
- 4+ / Op Lëtzebuergesch

Den Ernest ass e grouse Bier deen am allerléifste Musek mécht a Gebeess esst. Déi kleng Maus Célestine wunnt bei him an zesumme langweilen si sech ni. Soubal déi éischt Schnéiflacke falen, bereeden déi zwee sech op dem Ernest säi Wanterschlof vir. Entdeckt eise Kannerfilmprogramm KANNERKINO, all leschte Samschdeg am Mount um 14:30 Auer! Mir weisen Iech déi schéinste Kannerfilmer a bréngen Iech déi magesch Welt vum Kino méi no!

**Ausbléck 2024:**

25/02 NOMAD

22/03 Poetry Slam de Lux' 14

28/03 D'Sila Zauriloku rett den Zauberbësch

**Agenda**

**Associations**

**Novembre à janvier**

**150 JOER** CHORALE MUNICIPALE WILTZ

**KLASSESCHER CONCERT**

SONNDES  
12. NOVEMBER 2023

An der Kierch zu Nidderwoltz

**17 AUER**

CHORALE MUNICIPALE STE CÉCILE WILTZ  
ORCHESTER ESTRO ARMONICO

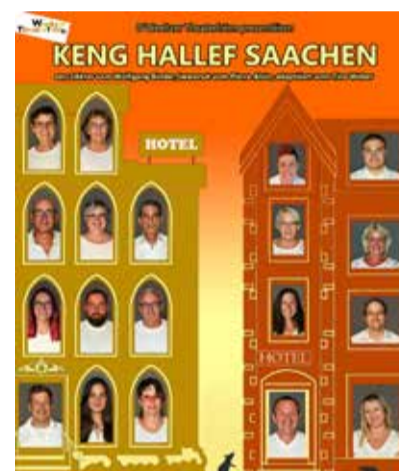
**Fräien Entrée**

Nom Concert ass eng Quête

**150 Joer Chorale Municipale Wiltz**

Klassesche Concert

- 12.11.2023 à 17h00
- Eglise Niederwiltz
- Chorale Municipale Ste Cécile Wiltz



**Theater: Keng hallef Saachen**

- 11.11.2023 à 20h00
- 17.11.2023 à 20h00
- Grondschool Reenert
- Weeltzer Theaterfrënn



**Concert «Musik verbënnt»**

- 25.11.2023 à 18h30
- Eglise Eschweiler
- Uergelveräin Eeschwëller



**Projektioun «Geenzefest 2023»**

- 27.11.2023 à 20h00
- Ciné Prabbeli
- Fotoclub Wiltz



**Naklosmoart**

- 3.12.2023
- Festivalsplaz
- Oeuvre St. Nicolas

**Marché de Noël au CIGR Wiltz Plus**

- 01/12/2023 - 23/12/2023
- Rue Hannelast
- Cigr Wiltz Plus



**Marché de Noël**

- 08.12.2023 à 17h00
- Château de Wiltz - Place Festival
- Syndicat d'Initiative



**Cérémonie de commémoration auprès du National Liberation Memorial au Schumanns Eck**

- 16.12.2023 à 10h00
- Schumanns Eck
- NLM

avec une contribution des élèves du Lycée du Nord et de l'école de musique accompagnés d'une étudiante ukrainienne

**Jugend | Jeunesse**

**Fondation Kannerschlass**

**Eltereschoul**



L'école des parents est le service préventif de la Fondation Kannerschlass.

Créé en 2002, il s'adresse à tous les parents (de futurs parents à parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer, de discuter et d'échanger en groupe sur la parentalité, l'éducation des enfants et le quotidien familial.

**Eltereschoul am Presentiel - Offre pour crèches, Maisons Relais, écoles**

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents «là, où ils se trouvent».

Parallèlement à cette offre en institution, nous avons développé une offre sans partenaire:

**Eltereschoul en ligne - Les Webinaires pour parents**

Nous proposons une 30e de webinaires sur l'éducation. Nos thèmes sont très diversifiés de manière à ce que les parents d'enfants de tout âge puissent toujours trouver un sujet qui les intéresse. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN.

**Le programme des semaines à venir:**

13/11/23 19h00  
**Léiere méi licht gemaach** (LU)  
fir Eltere vu Schoukanner

14/11/23 18h00  
**Sleep child go to sleep** (EN)  
for parents of children aged 0-4 years

20/11/23 19h00  
**Comment gérer les émotions intenses de nos enfants ?** (FR)  
pour parents d'enfants de 0-10 ans

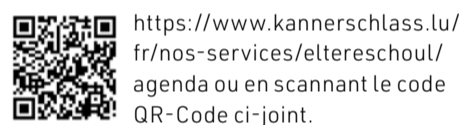
28/11/23 19h00  
**Stories create wings! How to use stories to let your child's creativity "take flight"** (EN)  
for parents of children aged 0-4 years

30/11/23 18h00  
**Même les monstres ont peur!** (FR)  
pour parents d'enfants de 0-8 ans

12/12/23 18h00  
**Gestion du stress dans le quotidien familial** (FR)  
pour tous les parents intéressés

Tous ces webinaires sont gratuits.  
**Inscription:** eltereschoul@kannerschlass.lu

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet:



**Contact :**  
Si vous voulez organiser une activité avec l'École des Parents ou avez besoin de plus d'informations sur notre offre, n'hésitez pas à nous contacter:

**Eltereschoul - antenne nord**  
Coordinatrices:  
Véronique Nilles et Nora Van Daele  
Tél.: 621 34 32 71 ou 691 53 20 31  
Mail: eltereschoul-nord@kannerschlass.lu

**FONDATION EPI**

**Ein Hilfsangebot für Jugendliche und junge Erwachsene in Wiltz**

Die Stiftung EPI vertritt die Interessen junger Menschen, hilft ihnen bei der sozialen Eingliederung und wirkt so präventiv gegen soziale Ausgrenzung. Sie betreut Jugendliche, junge Erwachsene und Familien, die sich in einer Notlage befinden und Unterstützung durch ein professionelles Team suchen.

Einzel- und Familienberatung sowie systemischer Therapie, um Menschen bei der Bewältigung von Problemen wie Trauma, Angst, Depressionen, persönlichen, beziehungsbezogenen oder familiären Schwierigkeiten usw. zu helfen.

• **Service AISP:** Begleitender Dienst für die sozio-professionelle Eingliederung, der sich an junge Menschen zwischen 16 und 27 Jahren richtet. Sie helfen dabei, berufliche Projekte zu entwickeln, Bewerbungen zu schreiben, Ausbildungs- oder Arbeitsmöglichkeiten zu finden und stellen Kontakte zu Partnern her.

**An wen richtet sich das Angebot?**

- Jugendliche und junge Erwachsene im Alter zwischen 12 und 27 Jahren.
- Familien mit mindestens einem Kind zwischen 12 und 27 Jahren.
- Jugendliche, denen die Unterbringung in einer Einrichtung droht oder die Gegenstand einer gerichtlichen Maßnahme zur Wiedereingliederung in die Familie sind.
- Jugendliche und junge Erwachsene, die die Schule abgebrochen haben oder auf der Suche nach einem sozio-professionellen Projekt sind.

**Welche Dienste werden angeboten?**

Das multidisziplinäre Team bietet eine umfassende individuelle Betreuung durch drei sich ergänzende Abteilungen:

- **Follow Up Service:** Dienst für psychische, soziale und erzieherische Unterstützung in der Familie, mit regelmäßigen Gesprächen, Hausbesuchen und anderen Hilfestellungen, um die Situation von Jugendlichen und ihren Familien in Krisensituationen zu verbessern.
- **Psychologischer Dienst:** Psychologischer und psychotherapeutischer Dienst mit



**Wo kann man die EPI-Stiftung in der Region finden?**

**In Wiltz:**  
1, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz

**Diekirch:**  
Maison de l'Orientation  
7, avenue de la Gare, L-9202 Diekirch

**EPI-Stiftung**  
5, rue de la Forêt, L-6196 Eisenborn  
Tel: 26 35 29 13 - E-Mail: info@fondationepi.lu  
[www.fondationepi.lu](http://www.fondationepi.lu)

**Plomm**

**Neuigkeiten von der Museumsbaustelle**



Mitten in Wiltz auf dem Campus Geenzepark nimmt das **Kindermuseum PLOMM** weiterhin Gestalt an: In den vergangenen Wochen wurde nicht nur weiter an der Fertigstellung des Museumsgebäudes, sondern auch intensiv an der Installation der beiden Ausstellungen gearbeitet. So wanderten nach und nach verschiedene Ausstellungselemente aus den Ateliers der Künstler\*innen ins Museum.

Ein kleiner Blickfang von außen sind bereits jetzt die im September installierten Schiffscontainer, die in den Farben des PLOMM den Eingang zum Museum weisen. Auch im Gebäude selbst ging es hoch her beziehungsweise hoch hinaus: Unsere

niederländische Partner-Firmen Heijmerink Wagemakers und Studio Pronk reisten zum Aufbau einer lange geplanten Installation an, die einen zentralen Platz im Museum einnimmt – Der «Baum der Geschichten». Binnen weniger Wochen errichteten sie den sieben Meter hohen, begehbaren Baum samt Baumhaus und Nest, dessen Blätter nun bis unters Museumsdach reichen. Unser Team hat den Baum bereits auf seinen Spaßfaktor hin getestet und war begeistert. Im nächsten Jahr kann er auch von unseren kleinen Besucher\*innen erklimmen und entdeckt werden! Einen Blick hinter die Kulissen liefern euch unsere Bilder direkt von der Baustelle.

**Ihr wollt über alle Neuigkeiten rund ums PLOMM auf dem Laufenden bleiben?**

Dann folgt uns auf **Facebook** (<https://www.facebook.com/PLOMM>. Kannermuseum) und **Instagram** ([https://www.instagram.com/kannermuseum\\_plomm/](https://www.instagram.com/kannermuseum_plomm/)).

© Fotos: Kannermuseum PLOMM



**Jugend | Jeunesse**

**Kannerhaus Woltz**

# Mini-Crèche Bëschmais Kaul

**Déi nei Mini-Crèche „Bëschmais Kaul“ mëscht hir Diren Mëtt Oktober zu Woltz op a bidd 11 Kanner tëschent 2 a 4 Joer eng ganz besonneg Méiglechkeet vun der non-formaler Bildung.**

De Bësch ass eng inspiréierend Bildungslandschaft, déi zum Entdecken alued. Den dagdeeglechen direkten Kontakt mat der Natur, bidd de Kanner d'Méiglechkeet hir Ëmwelt spilleresch ze erfuerschen. Dobäi gëtt hir Kreativitéit, hir Selbststännegkeet an hir motorësch Fähegkeeten gefuedert. Mat der Ouverture vun eiser zweeter Struktur mat dësem Konzept, sëtze mir als Kannerhaus Woltz a.s.b.l gezielt een Zeechen fir eng bewosst an nohaltig Bildung vun de Kanner.

De Chalet an der Kaul, an der Campingstrooss 26, bidd de Kanner e gemittlechen Réckzuchsuerter vum Léieren, dem sozialen Kontakt an der Wäertschätzung. Eist ausgebilden an naturverbonden Educateuren, freeën sech elo schon den Alldag ganz am partizipativen Gedanken zesummen mat de Kanner ze gestalten an

no eise Konzept vun der ganzheetlecher Fuederung vun der Entwecklung vum Kand ze schaffen. Wendt iech fir wieder Informatiounen gären un d'Carmen Graff, Chargée de Direction vun de Mini-Bëschcrëchen vum Kannerhaus Woltz.

**Tel.: +352 95 83 70 850**  
**E-Mail: [minicreche.beschmais@kannerhaus-woltz.lu](mailto:minicreche.beschmais@kannerhaus-woltz.lu)**

D'Educateuren aus der Bëschcrèche:  
Pol: Ech freeë mech, de Kanner Schéinheet an Vilfalt vun der Natur duerch entdecken an erfuerschen méi no ze bréngen.

Sarah: Ech si gär an der Natur, an ech si frou, meng Begeeschterung fir d' Natur un d'Kanner weiderzeginn.

Aida: Ich freue mich mit den Kindern barfuß und mit vollem Herzen die Natur zu erleben.  
Cathy: Ech freeën mech op Kanner fir mat hinnen zesummen déi grouss Spillplaz „Natur“ ze entdecken.



## NOUS T'AIDONS À ATTEINDRE TES OBJECTIFS

Youth & Work propose un coaching personnalisé aux jeunes adultes jusqu'à l'âge de 29 ans, qui sont à la recherche d'une orientation, d'une formation ou d'un emploi.

Chez Youth & Work, le coaching est **gratuit** et **sur base volontaire**.

Nous te proposons:

**ORIENTATION PROFESSIONNELLE**

Aide à la recherche d'une formation ou d'un emploi.

**COACHING & CONSEIL**

Pour atteindre une plus grande satisfaction dans ta vie et pour résoudre tes problèmes.










Déjà en peu de temps je me sentais mieux, la frustration avait disparu. Les conseillers de Youth & Work savent de quoi ils parlent, j'étais pris au sérieux, j'ai trouvé le job qui me convient et en plus je suis satisfait.

Marc, 21 ans



- NOS BUREAUX** (uniquement sur rendez-vous)
- |             |            |           |
|-------------|------------|-----------|
| Bertrange   | Hosingen   | Redange   |
| Clervaux    | Kehlen     | Steinfort |
| Consdorf    | Koerich    | Vianden   |
| Diekirch    | Luxembourg | Wiltz     |
| Differdange | Mamer      |           |
| Hesperange  | Mersch     |           |

**TÉLÉPHONE**  
Centrale: 26 62 11 41

-  **Ariane Toepfer**  
Responsable & Coach  
T 621 25 03 83  
[ariane.toepfer@youth-and-work.lu](mailto:ariane.toepfer@youth-and-work.lu)
-  **Kristina Nincevic**  
Coach  
T 621 66 44 22  
[kristina.nincevic@youth-and-work.lu](mailto:kristina.nincevic@youth-and-work.lu)
-  **Robert Theissen**  
Coach  
T 621 27 32 74  
[robert.theissen@youth-and-work.lu](mailto:robert.theissen@youth-and-work.lu)
-  **Jeanny Van Wissen**  
Coach  
T 621 83 73 29  
[jeanny.vanwissen@youth-and-work.lu](mailto:jeanny.vanwissen@youth-and-work.lu)
-  **Vicky Wagner**  
Coach  
T 621 39 74 79  
[vicky.wagner@youth-and-work.lu](mailto:vicky.wagner@youth-and-work.lu)
-  **Paule Pletgen**  
Responsable administrative  
T 26 62 11 41  
[paule.pletgen@youth-and-work.lu](mailto:paule.pletgen@youth-and-work.lu)
-  **Martin Mootz**  
Assistant coordination  
T 621 62 61 10  
[martin.mootz@youth-and-work.lu](mailto:martin.mootz@youth-and-work.lu)

[WWW.YOUTH-AND-WORK.LU](http://WWW.YOUTH-AND-WORK.LU)

# Youth & Work



BERODUNG BEI  
ORIENTÉIERUNG  
AUSBILDUNG  
AARBECHT

PERSÉINLECH  
FRÄIWËLLEG  
GRATIS

**Den drëtten Alter**

**Servior Geenzebléi**

**Geburtsdagfeier an der Geenzebléi**

**All dräi Méint gëtt an der Geenzebléi eng Geburtsdagsfeier vun der Amicale organiséiert.**

Den 10. Oktober guffen 29 Bewunner geéiert, déi tëscht Juli a September Geburtsdag haten. D'Gemeng Wootz war op dëser Feier vertrueden durch hir Buergermeeschtesch Madame Carole Weigel an d'éischt Schäffin Chantal Kauffmann.

D'Direktioun vu Servior Geenzebléi war vertrueden durch Madame Plawny Evelyne an den Här David Waxweiler. Bei der Begréissung hott de President Huet Jing am Numm vun der Amicale alle Geéierten felicitéiert fir hire Geburtsdag an hinnen nach eng laang a gutt Gesondheet gewënscht. De Jing hott och der Buergermeeschtesch Merci gesot datt si sech Zäit geholl hunn, fir op sou enger Feier derbäi ze sënn sou wéi datt soss och de Fall war bei dem Buergermeeschter Fränk Arndt. D'Buergermeeschtesch hott och puer Wuert un déi Geéiert gericht an hinnen all Guddes gewënscht fir hir Zukunft a Merci gesot, datt si op dëser Feier derbäi ka sënn an datt si och

an Zukunft géif komme wann et hir nëmme méiglech wier. Den Orchester Jeannot Conter hott dono den Happy Birthday gesong an de ganze Sall hott matgesong. Bei flotter Musik vum Jeannot Conter guff gedantz a gesongen. De Geburtsdagskuch hunn d'Bewunner sech gutt schmaache geloss bei engem gudder Patt an enger Taass Kaffi. De Service guff gemaach vum Personal Servior zesumme mat de Membere vun der Amicale. Alleguer déi Geéiert kruten ee Kaddo vun hirer Amicale: Mousel Sandra (52), Hanten Joseph (71), Deckenbrunnen Francois (77), Peters Antoinette (78), De Landsheer Pierre (79), Aubart Marcelle (79), Breyer Marie-Josée (80), Martini Bruno (80), Webes René (81), Zeimen Melanie (82), Dieschburg Luise (83), Leonardy Beatrice (85), Freres Annie (85), Beelen Hilaire (86), Moore France Mary (86), Vanhackendover Jean (87), Roemer Trina (87), Weigel Pauline (87), Weber Josephine (87) Breyer Nicole (88), Wenkin Catherina (91) Hass Ida (91), Keiser Alice (91), Becker Marcelle (92), Leiner Rodolphe (92), Ewen Jean (93), Thill Bertha (94), Majerus Chaterine (97) an Wiltgen Marguerite (103).



**Pappendagsfeier an der Geenzebléi mat der Amicale**

Den 2. Oktober hott d'Amicale wéi et Traditioun ass Pappendag an der Geenzebléi gefeiert. 30 Pappe guffe geéiert a kruten ee Kaddo vun der Amicale. Bei engem gudder Patt a flotter Musik vum Nico Wallisch guff gedantz a gesong. De Supporterclub vun der Weeltzer Musik hott 120 Wafele gebak a gesponsert fir dës Feier. Et war eng Freed fir ze gesi wéi Bewunner sech Wafele gutt schmaache gelooss hunn. Ee grouse Merci un de Supporterklub vun der Musik fir dës schéine Gest. Wéi ëmmer guffen d'Bewunner zerweiert vun de Membere vun der Amicale an dem Personal vu Servior. Et war eng gelonge Feier an hott den Alldag vun de Bewunner fir puer Stonne verschéinert.



**Gemeng Wootz**

**D'Gemeng Wootz gratuléiert**

**Mme Kayser-Duton, 90 Joer**



**Servior Geenzebléi**

**Aktivitéiten am Servior Geenzebléi**



# Den drëtten Alter

## Servior Geenzebléi

### Porte ouverte am Servoir Geenzebléi



## Gemeng Woltz

### Journée 60 Plus



# Retrospective

## Gemeng Wooltz

### Porte ouverte CGDIS Wiltz



### Do It Yourself Festival



### Brauseminare im Biermuseum



### Marche IVV Wiltz





**Retrospective**

**Gemeng Wooltz**

**Commémoration du 31 août 1942**

Text a Foto: Jos Scheeck

**Eis Helden vum 31. August  
Sie hunn hiert d'Liewen fir eis Fräiheet gin**

D'Schicksal huet et 1942, matten am Krich, net wierklech gutt mat eisen Helden gemengt. Et hätt deemools och aner Leit kënnen treffen, mee et huet si getraff. Vun engem Moment zum aneren goufen déi direkt Affer vum Streik aus dem Liewen gerappt. D'Liewen vun den Hannerbliwwenen, hiert Familjeliewen, hiert Zesummeliewen mat den anere Leit an de Veräiner, hir Pläng fir d'Zukunft, hiert Liewen ass zur Hell ginn. All Zesammenhalt war zerstéiert. D'Besatzer hunn vun dem Moment un iwwert hiert Liewen bestëmmt.

Sie hate kaum Geleeënheet fir sech ze wieren, fir eppes duergéngt ze ënnerhuelen. Vun engem Moment zum aneren haten si hir Fräiheet verluer. Sie konnten vun dem Moment un net méi fräi iwwert hiert Liewen bestëmmen. Sie goufen schlecht behandelt, hu mussen Befeele befollegen, goufen aus hirem Land verschleeft an d'Friemd, wou si anere Leit ausliwwert waren, wou si wéi Sklaven behandelt goufen. Sie krute schlecht ze iessen, waren zu Honnerten a Baracken ënnerbruecht, hu missen vu Moies fréi bis Oves spéit haart schaffen, si getrëppelt a gestouss ginn, krute kee Loun fir hir Aarbecht, waren der Keelt an der Hëtzt ausgesat.

Vill vun hinnen hunn dat net laang ausgehalen a si gestuerwen an et waren net nëmmen déi Weltzer an d'Lëtzebuenger deenen et esou ergaangen ass, et waren Honnerten, Dausenden, Honnertdausenden an esouguer Milliounen Leit, deenen et weltwäit esou ergaangen ass, well Muecht besiesse Leit et besser woussten an dat esou virgesinn haten. Op Räich oder Arem, si hu keen Ënnerscheid gemaach an dat Schlämmst war, dass dat iwwer Joren keen Enn krut.

Gewalt an Onrecht konnte nëmmen gestoppt ginn andeems eng international Koalitioun géint dat Iwwel sech fonnt huet a Gewalt mat Gewalt beäntwert gouf an dat nach eng Kéier mat onermoosslech vill Verloschter, Leed a Péng. Dat klengt couragéiert Lëtzebuerg, ënner hinnen och vill Weltzer, hu gewisen, dass si dat net wollten matmaachen. Och an anere Länner gouf et änlech Bewegungen vun Ufank vum Krich un. Dat ware Leit déi hire Courage ganz dacks mat hirem Liewen bezuelt hunn. Sie waren géint dat Onrecht dat hinnen widderfuer ass, si hunn sech mat alle Mëttelen gewiert, si waren net domat averstanen. Sie goufen ëmbruecht, verrodend a verkaaft, mee si hu weider gemaach bis dat Ganzt een Enn hat.

D'Affer vum Krich, agespuert, higeriicht, zwangsrekrutéiert, deportéiert oder verdrifwen, hiert Liewen war e fir allemol zerstéiert, mee hir Nokommen konnten duerfir erëm a Fräiheet liewen. Deenen gedenken, déi fir eis gelidden a gestriden hunn, Gedenken ass duerfir eis Flicht fir all Zäit a jiddereen deen dobäi hëlleft dréit derzou bei, dass esou eppes sech net méi widderhuel, och wann dat ëmmer erëm an all Moment vill Courage an Hëllefberetschaft vun eis alleguer verlaangt. D'Fräiheet huet hire Präis, an dee Präis kann ganz héich sinn! D'Fräiheet an de Fridden mussen 'erstridde' ginn, awer den Asaz lount sech allzäit!

Den 31. August 2023 haten déi Weltzer Buergermeeschtesch Carole WEIGEL an de Chamberpresident Fernand ETGEN déi grouss Eier, zwee matten am Zweete Weltkrich deportéiert Zäitzeien, d'Madame Maisy Ginter-Bonichaux (99 Joer) an den Här Albert Worré (96 Joer) bei den 81. Gedenkfeierlichkeeten virum Nationale Streikdenkmal zu Wooltz ze begrëissen.



**Retrospective**

**Coopérations**

**Nuits des Lampions**



**Märchenhaftes Lichtspektakel unter freiem Himmel – Rückblick auf die „Nuits des Lampions 2023“**

Am vorletzten Septemberwochenende fanden im und rund um den Jardin de Wiltz wieder die im gesamten Großherzogtum und über die Grenzen des Landes hinaus bekannten « Nuits des Lampions » statt. Auch die diesjährige Auflage war, wie in den vergangenen Jahren, ein voller Erfolg und hatte über 5.500 Besucher zum märchenhaften Lichtspektakel unter freiem Himmel angezogen.

Wer es etwas ruhiger angehen wollte, konnte am ersten Abend eine Tour durch den Jardin de Wiltz machen und die märchenhafte Atmosphäre genießen, denn am Donnerstag standen allein die Lampions, welche aus den geschützten Werkstätten von COOPERATIONS stammen im Mittelpunkt.

Am Freitag und Samstagabend war das Programm dann zusätzlich mit Shows,

Konzerten und Auftritten diverser nationaler und internationaler Künstler auf 6 verschiedenen Bühnen angereichert und für jeden Geschmack war etwas mit dabei. Eine Neuerung bei der diesjährigen Auflage war das 2-Tagesticket für Freitag und Samstag zum ermäßigten Preis. So konnte man gemütlich an einem Abend mit der Familie die Lampions bewundern um dann nächsten Tag mit Freunden und Bekannten das abwechslungsreiche Konzertprogramm zu genießen.

Dass die Nuits des Lampions, welche seit 2007 zum festen Programm von COOPERATIONS gehören, auch in diesem Jahr als voller Erfolg gewertet werden können, zeigt die Tatsache, dass das Event am Samstag bereits vor der Eröffnung ausverkauft war und keine Abendkasse mehr angeboten werden konnte. Organisatorisch stellen die Nuits des Lampions eine Mammutaufgabe dar und deshalb freut es die Organisatoren umso mehr, dass die Veranstaltung so viel Anerkennung bei den Besuchern findet.

**Spectacle merveilleux de lumière en plein air - Rétrospective des «Nuits des Lampions 2023»**

*et de représentations de divers artistes nationaux et internationaux sur 6 scènes différentes et il y en avait pour tous les goûts.*

*L'une des nouveautés de l'édition de cette année était le ticket d'entrée combiné pour le vendredi et le samedi à un prix réduit. Ainsi, il était possible d'admirer tranquillement les lampions en famille un soir et de profiter le lendemain du programme varié de concerts avec des amis.*

*Les «Nuits des Lampions», qui figurent depuis 2007 au programme fixe de COOPERATIONS, ont connu cette année également un grand succès, comme en témoigne le fait que l'événement du samedi était déjà complet avant l'ouverture et qu'il n'a pas été possible de proposer une caisse du soir. Du point de vue de l'organisation, l'événement représente un travail énorme et c'est pourquoi les organisateurs sont d'autant plus heureux que l'événement soit autant apprécié par les visiteurs.*

*L'avant-dernier week-end de septembre, les «Nuits des Lampions», connues dans tout le Grand-Duché et au-delà des frontières du pays, ont à nouveau eu lieu dans et autour du Jardin de Wiltz. Comme les années précédentes, l'édition de cette année a connu un énorme succès et a attiré plus de 5.500 visiteurs pour le spectacle féerique de lumière en plein air.*

*Pour ceux qui souhaitaient un peu plus de calme, le premier soir a été l'occasion de faire un tour dans le Jardin de Wiltz et de profiter de l'ambiance féerique, car le jeudi, seuls les lampions, issus des ateliers protégés de COOPERATIONS, étaient à l'honneur.*

*Le vendredi et le samedi soir, le programme a été enrichi de spectacles, de concerts*



**Aus de Veräiner**

**Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz**

**Amicale Pompjeën Wootz** ✓  
Wiltz - 12. September 2023 - 15h45

Vom 9. - 10. September 2023 fuhren einige Mitglieder der „Amicale Pompjeën Wootz“ zum alljährlichen Vereinsausflug nach Bochum. Nach einer geführten Besichtigung des Bochumer Eisenbahnmuseums wurde am Abend noch das weltberühmte Musical „Starlight Express“ besucht.

Am zweiten Tag ging es in den Freizeitpark „Movie Park“ nach Bottrop wo für jeden etwas dabei war. Mit sommerlichen Temperaturen, spielte das Wetter während dem ganzen Wochenende mit. Der nächste Ausflug ist bereits in Planung.



**Pompjeesmuseum** ✓  
Wootz - 22. September 2023 - 17h48

**Lëtzebuenger Museum Days 2023**

Esou wéi all Joer huet de Pompjeesmusée vum Lëtzebuenger Pompjeesverband och dëst Joer den 20. an 21. Mee un de Lëtzebuenger Museum Days participéiert. Vill Léit haten de Wee op Nidderwooltz an de Pompjeesmusée fonnt wou dëst Joer eng nei Szene vum Feierläschwiesen vu fréier an der Garage opgebaut war. Desweiteren war och natierlech baussen dem Musée fuerbaart Material vu fréier ze gesinn. Fir d'lessen a Gedränk war natierlech och gesuergt.

Et ass wichteg sech mol Geschicht vum Feierläschwiesen vu Lëtzebuerg unzekucke wou vill fräiwëlleg Léit éiwig hier Aarbecht am Dingscht vun der Bevëlkerung gemaach hunn.



**Weeltzer Scouten** ✓  
Wootz - 23. September 2023 - 14h30

**Rentrée bei de Weeltzer Scouten**

Endlech ass d' Vakanz riwwer an d'Scoutsaktivitéiten fänken rem un. Sou koum et den 23. September derzou, dass déi Weeltzer Scouten hiren Inforallye haten. Während engem Nometteg konnten „al“ an nei Scouten durch verschidde Spiller ronderem d'Schlass de Scoutismus besser kennelieren.

Fir méi Informationen mellt eech iwwer weeltzerscouten@gmail.com



**Amis de la Fleur Wootz** ✓  
Wootz - 17. Oktober 2023 - 10h12

Dir interesséiert lech fir d'Natur? Dann sidd Dir bei den Amis de la Fleur Wootz genau richtig. Nieft eise reegelméisige Versammlunge maachen mir och themenbezunn Ausflich an organisieren och alt mol verschidde Formatiounen. Aktuell se mir op der Sich no neie Membere an och no engem Sekretär fir eise Veräin. Dir fillt lech ugesprach?

Dann mellt lech bei eis iwwer: 95 73 55



**Weeltzer Musik** ✓  
Eschweiler - 17. September 2023 - 17h05

**Supporterclub vun der Weeltzer Musik**

De 17. September huet d'Weeltzer Musik am Kader vun der Eschweller Kiermes, ee Concert-Apero mat engem flottem Programm um Haff Zenner zum Beschten ginn. De Supporterclub vun der Musik huet sech em d'läiflecht Wuel gekëmmert. Dem Här Roger Zenner ee grouse Merci fir de Sponsoring vum lessen a Gedränk an déi gutt Kiermesdrëpp zum Ofschloss.



**Chorale Municipale Wootz** ✓  
Wootz - 13. Oktober 2023 - 11h23

**Chouer an Orchester fir 150 Joer**

150 Joer feiert d'Chorale Municipale Ste Cécile vu Woltz dëst Joer. Den Héichpunkt a gläichzäiteg Ofschloss ass Sonndes, den 12. November um 17.00 Auer an der Kierch zu Nidderwooltz.

Zesumme mam Orchester Estro Armonico, de Solisten Danièle Patz, Myriam Pütz-Weisgerber, Moritz Külbs a Guy Pütz séngt d'Chorale ee besonnesche Programm mat 3 Wierker. Osterkantate vum Richard Bartmuß, Caecilia Apud Amnem, eng Creatioun fir dësen Anniversaire vum Yann Windeshausen, an de «Lobgesang» vum Felix Mendelssohn.

Jiddereen ass härelech invitéiert, den Entrée ass fräi, nom Concert ass eng Quête.



**Käerzen a Wuesatelier**

Vun der Bei iwwer d'Käerz bis zum Duch, alles mat Beiewues.

De 03. Dezember 2023 an der Beieschoul Woltz

30.000 Alles em den Beiewues  
Metzgeessen  
11.000 Käerzen geëssen  
14.000 Herstellere vun Wuesatelier

Umellung an Info: beieschoul@pt.lu oder Tel.: 691 869 508

Preis: 20 €  
D'Käerz an ee Wueseluch siren abegraff

**Geschäftswelt | Commerce**

# DOFIR WOOLTZ

**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 2. Oktober 2023

**Rc ProMat**

De Rainer, den Angelo an d'Annalena vun RC ProMat SA sinn viru puer Deeg op Bologna gereest fir un der gréisster Plätterchersfoire, der Cersaie, deelzehuelen. Si hunn och d'Geleeënheet genotzt an eng Visitt bei Energie Ker an der Fabrick gemaach, engem Partner vun hinnen deen héichqualitativ Plättercher hierstellt, déi Dir elo scho bei RC Promat fanne kënt .

Mat vill Inspiratioun sinn si elo zeréck an Dir duerft gespaant bleiwe wéi eng nei Serien si deemnächst proposéiere kënnen. Mir roden lech hir Facebook Säit ze followen, fir keng Nouvelen ze verpassen.



**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 19. Oktober 2023

**Aux Tanneries de Wiltz**

Ob op der neier Hierschtkart an och beim Lunch Menü, deen de Restaurant Aux Tanneries De Wiltz lech d'Woch iwuer ubitt, gëtt grouse Wäert op regional a saisonal Produkter geluecht.

Am wonnerschéine Kader, heescht lech hier Ekipp wëllkomm fir déi nei Kreatiounen vum Kichechef ze entdecken! D'Éffnungszäiten ewéi och déi komplett Kart fannt Dir op <https://auxtanneriedewiltz.com/de/restaurant/>



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 14 octobre 2023

**Station-service Aral**

C'est avec fierté que Marta, gérante de la station-service Aral avec magasin MyAuchan, annonce qu'il est désormais possible de faire le plein chez eux 24/24h et 7/7j ! Si vous avez donc besoin de carburant en dehors des heures d'ouverture régulières (6h00-22H30), vous pouvez facilement payer avec votre carte à la borne.



**DOFIR WOOLTZ**

Follow us on  

**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 21. September 2023

**Sheila Pédicure**

Pédicure Médicale zu Wooltz: No Joeren am Secteur vum Soin huet d'Sheila sech virun knapp engem Joer mat enger eegener Praxis Sheila Pédicure med selbststänneg gemaach. Nieft der Pédicure medicale bitt hat och Fussreflexzonenmassagen un.

Fanne kënt Dir d'Sheila um 9, rue des Tondeurs zu Wooltz.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 27 septembre 2023

**TM Fashion Bags**

Chez TM Fashion Bags, dans la Grand Rue, les nouvelles collections sont arrivées.

Des sacs aux foulards en passant par les bijoux et les ceintures, vous trouverez une belle sélection dans la charmante boutique ! Pour les hommes également, vous trouverez ici l'un ou l'autre accessoire.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 16 septembre 2023

**Garage Martin Biver**

Un coup d'oeil sur les coulisses du Garage Martin Biver à Weidingen où vous pouvez, sur rendez-vous, faire effectuer le Contrôle Technique pour votre voiture tous les mercredis après-midi.

Si vous n'êtes pas sûr que votre voiture passe le contrôle, le garage peut l'examiner avant le rendez-vous et la réparer si nécessaire.

